



William Colenso Bibliography

June 2013

(Creator), Jane, Williams. "He Kupu Ui mo te Hunga o te Kura," 1839.

(printer) Colenso, W (William), 1811-1899., and Church Mission Press (N.Z.). publisher. *Ko nga tepara*. Paihia, N.Z.: He mea ta i te Perehi i Paihia, 1835.

"? 1878 16 February: 'He Mihi Whakanui Katoa no nga iwi Maori katoa o nga motu o Aotearoa o Te Waipounamu, kia Kawana Kerei me ona hoa katoa'. Te Wananga." *Te Wananga*. February 16, 1878, Vol.5, No.7. edition, sec. Correspondence. NZDL online, "Niupepa Maori" website.

"1864 19 November: 'He Kupu atu enei ki nga hoa tuhi mai'. Te Waka Maori o Aotearoa." *Te Waka Maori o Ahuriri*. November 19, 1864, Vol. 2, No. 37 edition. NZDL online, "Niupepa Maori" website.

"1894 22 September: Open Column. Huia Tangata Kotahi." *Huia Tangata Kotahi*. September 22, 1894, Vol. 2, No. 32 edition, sec. Obituaries. NZDL online, "Niupepa Maori" website.

"1931 Oct 01: Hui Komiti Tumuaki o te Hahi [Meeting of the Head Committee of the Church]." *Te Toa Takitini*, October 1, 1931, Vol. 1, No. 4 edition. New Zealand Digital Library Online: Niupepa Maori Archive.

"60. He Tangi Mo Te Heuheu i Horoa e te Whenua [A lament for Te Heuheu who was felled by the land]." *Te Toa Takitini*. December 1, 1921, no. 88 edition. Online archive. Niupepa Maori Newspapers: New Zealand Digital Library Project.

"Account Book of W Colenso Bequest," 1911 1900. Alexander Turnbull Library.
http://find.natlib.govt.nz/primo_library/libweb/action/display.do?ct=display&doc=nlNZ_tapuhi36696&indx=18&vid=NLNZ&v1%28freeText0%29=tapuhichild6207&fn=search&dstmp=1323919357263&mode=Basic&dscnt=0&ct=Next%20Page&srt=rank&indx=11.

Adams, Charles William, Alfred Charles (Dr) Barker, R A Barker, Walter Lawry (Sir) Buller, Samuel Butler, William Colenso, Thomas Bannatyne Gillies, et al. "Inward Correspondence (A-G)." Item, 1906 1862. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23147563>.

"Album of Manuscripts of Australasian and Pacific Interest Collected by Rex Nan Kivell, 1722-1959 [manuscript]," 1959 1722.
<http://catalogue.nla.gov.au/Record/1394637?lookfor=title:%22album%20manuscripts%20australasian%20pacific%20interest%20collected%20by%20rex%20nan%20kivell%201722-1959%22&offset=1&max=1>.

Aperahama Te Pona (surname illegible)? Pesonal Correspondence. "Māori Letter 10: "Kia Te Koreneho [To Colenso]." Pesonal Correspondence, Noema o nga ra [1848.11.20 1848. Bundle 1 (white string), letter 10. Collection of Christopher Parr.

Arapera. Personal Correspondence. "Māori Letter 11: No title or address given." Personal Correspondence, Noema [November] 22 (no year given). Bundle 1 (white string), letter 11. Collection of Christopher Parr.

Arapera, and Eparaima. Personal Correspondence. "Māori letter 5: Kia Neho [To Neho (Colenso)]." Personal Correspondence, 5 o nga ra o Mei [5 May], no year given, c. late 1840s-early 1850s. Bundle 1 (white string), letter 5. Collection of Christopher Parr.

Arapeta Apiata. Personal Correspondence. "Māori letter 16: Kia te Koreneho | Minita | Kei Waitangi (to Colenso, Minister, at Waitangi)." Personal Correspondence, December 16, 1851. Bundle 1 (white string), letter 16. Collection of Christopher Parr.

Bagnall, A. G. *William Colenso, Printer, Missionary, Botanist, Explorer, Politician: His Life and Journeys*. Wellington, N.Z: A.H. & A.W. Reed, 1948.

Baker, Charles, and W. (William) Colenso. "Auckland War Memorial Museum - Baker, Charles, 1803-1875 Letter and Papers Relating to William Colenso," November 25, 1852.
<http://muse.aucklandmuseum.com/databases/general/BasicSearch.aspx?dataset=Muscat>.

Baker, Shirley Waldemar (Rev), John fl 1890 Batzer, William Colenso, I R W fl 1883 Cood, David fl 1890 Elworthy, Otto Finsch, Ernest (Sir) Marsden, et al. "Correspondence." Item, 1903 1872. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23127367>.

Baring, Francis Thornhill, Sir, 1796-1866, James, 1802-1845 Busby, Thomas Fowell, 1786-1845 Buxton, W. (William) Colenso, William, Sir, 1801-1882 Hutt, New Zealand Company, Willoughby Shortland, C. P.H.T., Baron de Thierry, Edward Gibbon Wakefield, and William Wakefield. "David Scott Mitchell - Papers, Being Miscellaneous Documents Concerning New Zealand, 1820-1890," 1890 1820.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=447408>.

Bible. N.T. Maori. Selections. Paihia [N.Z.], 1842.

Broughton, William Grant. "Ko te pukapuka kauwau o te pihopa (printer's proof)," nd 1839. Early Maori Imprint Project : Items transferred from the Printed Collections MS-Group-0832.

———. *Ko te pukapuka kauwau o te Pihopa, ki te hunga wakapono o Nu Tirani, e huihui ana ki te Hahi o Ingarani, i te wakaminenga ki Paihia, mo te karakia o te wakapanga ringaringa, Hanuere 5., 1839*. Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1839.

Busby, James, and William Colenso. Group. "Correspondence with James Busby." Group, 1839.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/23116627>.

Cheeseman, Thomas frederick 1845-1923. "Letter from Thomas Cheeseman," November 29, 1879.

———. "Letter from Thomas Cheeseman," March 8, 1886.

Cheeseman, Thomas Frederick 1845-1923. "Cheeseman,-Thomas-Frederick,-1845-1923-Papers," 1895 1875.

http://muse.aucklandmuseum.com/databases/general/Muscat/19599.detail?Ordinal=28&c_keyword_search=ms+58.

Church Mission Press (N.Z.). *He Wakaputanga O Te Rangatiratanga O Nu Tirene*. Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o teHahi o Ingarani, i Paihia, 1837.

Church of England, and Church Mission Press (N.Z.). *Ko Te Pukapuka O Nga Inoinga, Me Te Minitatanga O Nga Hakarameta, Ko Era Tikanga Hoki O Te Hahi, Ki Te Ritenga Ote Hahi O Ingarani*. Paihia [N.Z.]: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o teHahi o Ingarani, 1842.

Church of England, and Church of England. *Ko Te Pukapuka O Nga Inoinga, Me Te Minitatanga O Nga Hakarameta, Ko Era Tikanga Hoki O Te Hahi, Ki Te Ritenga Ote Hahi O Ingarani*. Wanga-nui-atara [Wellington, N.Z.]: He mea ta i te perehi a Hamuera Rewena ki Poneke, 1841.

Church of England, Church of England, and Church Mission Press (N.Z.). *Ko Te Pukapuka O Nga Inoinga, Me Te Minitatanga O Nga Hakarameta, Ko Era Tikanga Hoki O Te Hahi, Ki Te Ritenga Ote Hahi O Ingarani*. Paihia [N.Z.]: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o teHahi o Ingarani, 1839.

———. *Ko Te Pukapuka O Nga Inoinga, Me Te Minitatanga O Nga Hakarameta, Ko Era Tikanga Hoki O Te Hahi, Ki Te Ritenga Ote Hahi O Ingarani*. Paihia [N.Z.]: He mea ta i te perehi o nga mihanere o teHahi o Ingarani, 1840.

———. *Order of Consecration of a Burial-Ground*. Paihia [N.Z.]: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o teHahi o Ingarani, 1839.

Colenso. Private letter. "Letter to J. Hector." Private letter, July 27, 1880. R-1M03-128D. Te Papa archive.

———. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso , Page 377 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa archive.

Colenso, Elizabeth. *Te hihi o te ra : The sun beam*. London, nd.

Colenso, W. Correspondence. "Letter to Gore." Correspondence, November 7, 1877. R-1M03-128D. Te Papa archive.

- . Correspondence. “Letter to Hector.” Correspondence, January 7, 1880. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, No date. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, August 15, 1877. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, January 27, 1878. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, February 7, 1878. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, February 23, 1878. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, September 3, 1878. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, September 5, 1878. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, November 20, 1878. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, 1879. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, April 28, 1879. R-1M03-132B. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, July 30, 1879. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Letter to J. Hector.” Correspondence, April 2, 1880. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, January 23, 1877. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, March 7, 1877. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Personal Correspondence. “Outward Letter: Colenso, W. , Page 239 [two Items].”

Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, circa 1865. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, July 18, 1868. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, September 14, 1868. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, October 15, 1868. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, January 7, 1869. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, October 30, 1869. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, November 16, 1869. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, April 4, 1870. R-1M03-130E. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, November 26, 1879. R-1M03-130E. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, July 29, 1880. R-1M03-130E. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, November 16, 1881. R-1M03-130E. Te Papa archive.

———. Correspondence. “W Colenso.” Correspondence, April 30, 1885. R-1M03-128E. Te Papa archive.

———. Publications. “W Colenso, Dannevirke.” Publications, August 7, 1892. R-1M03-128F. Te Papa.

———. Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, May 19, 1883. R-1M03-128E. Te Papa archive.

- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, April 15, 1884. R-1M03-128E. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, November 27, 1885. R-1M03-128E. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, December 18, 1885. R-1M03-128E. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, January 25, 1887. R-1M03-128E. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, January 4, 1893. R-1M03-128F. Te Papa.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, January 8, 1893. R-1M03-128F. Te Papa.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, March 7, 1893. R-1M03-128F. Te Papa.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, July 31, 1893. R-1M03-128F. Te Papa.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, September 1, 1895. R-1M03-128F. Te Papa.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, January 14, 1897. R-1M03-128G. Te Papa.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier [13].” Correspondence, August 27, 1879. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier [3].” Correspondence, June 5, 1877. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier [8].” Correspondence, February 2, 1878. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier, to A. Eccles.” Correspondence, June 3, 1866. R-1M03-130D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “William Colenso, Napier.” Correspondence, November 13, 1895. R-1M03-128G. Te Papa.

Colenso, W, and John Anderson. "COLENZO, William, 1811-1899: Letters to Miss Ethel J. Florence," November 18, 1893.

Colenso, W, and Hector. Correspondence. "W Colenso to Hector (25 Letters) Including Tamil Bell." Correspondence, 1866 1864. R-1M03-132D. Te Papa archive.

Colenso, W. *A Māori-English Lexicon: Being a Comprehensive Dictionary of the New Zealand Tongue*. Wellington [N.Z.]: Govt. Printer, 1898.

———. *Ancient Tide-Lore and Tales of the Sea, from the Two Ends of the World: Also, Some Highly Curious, Ancient and Legendary Little-Known East Coast Maori Stories*. Napier [N.Z.]: Printed by R.C. Harding, 1889.

———. "Art. I.—Historical Incidents and Traditions of the Olden Times, Pertaining to the Maoris of the North Island, (East Coast), New Zealand; Highly Illustrative of Their National Character, and Containing Many Peculiar, Curious, and Little-known Customs and Circumstances, and Matters Firmly Believed by Them. Now, for the First Time, Faithfully Translated from Old Maori Writings and Recitals; with Explanatory Notes. Part II.*." *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 14 (1881): 3–33.

———. "Art. I.—On the Vegetable Food of the Ancient New Zealanders before Cook's Visit. / On the Vegetable Food of the Ancient New Zealanders before Cook's Visit." *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 13 (2001 1880): 3–38.

———. "Art. II.—Contributions Towards a Better Knowledge of the Maori Race. On the Ideality of the Ancient New Zealanders. Part IV.—On Their Legends, Myths, Quasi-religious Ceremonies and Invocations, Concerning the Kumara Plant." *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 14 (1881): 33–48.

———. "Art. III.- On the Fine Perception of Colours Possessed by the Ancient Maoris / On the Colour-Sense of the Maoris." *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 14 (2001 1881): 49–76.

———. "Art. III.—A Description of a Species of Orobanche (supposed to Be New) Parasitical on a Plant of Hydrocotyle." *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 21 (1888): 41–43.

———. "Art. III.—Contributions Towards a Better Knowledge of the Maori Race. On the Ideality of the Ancient New Zealander. Part III.—On Their Poetical Genius." *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 13 (1880): 57–84.

———. "Art. IV.—A Description of Some Newly-discovered Cryptogamic Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand." *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 21 (1888): 43–80.

- . “Art. IV.—Description of a Large Species of *Iulus*.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 26 (1893): 106.
- . “Art. LIV.—A Description of a Few New Plants from Our New Zealand Forests, with Dried Specimens of the Same.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 12 (1879): 359–367.
- . “Art. LIX.—A Description of Some Newly-discovered Phænogamic Plants, Being a Further Contribution Towards the Making-known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 22 (1889): 459–493.
- . “Art. LIX.—New Zealand Cryptogams : A List of a Few Additional Cryptogamic Plants, of the Orders Hepaticæ and Fungi, More Recently Detected in New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 28 (1895): 614–615.
- . “Art. LVI.—‘More Last Words’: Being an Appendix to Several Papers Read Here During Past Sessions on the Volcanic Mountain-range of Tongariro and Ruapehu, with Its Adjoining District.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 26 (1893): 483–498.
- . “Art. LVII.—A Description of Two Newly-discovered. Indigenous Cryptogamic Plants.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 22 (1889): 449–452.
- . “Art. LVII.—Bush Notes; or, Short Objective Jottings.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 23 (1890): 477–491.
- . “Art. LVII.—Notes and Observations on M. A. de Quatrefages Paper ‘On Moas and Moa-hunters,’ Republished in Vol. XXV., Transactions New Zealand Institute.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 26 (1893): 498–513.
- . “Art. LVIII.—A Description of Some Newly-discovered Indigenous Cryptogamic Plants.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 22 (1889): 452–458.
- . “Art. LVIII.—Phænogams : A Description of a Few More Newly-discovered Indigenous Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 28 (1895): 591–613.
- . “Art. LX.—Cryptogams: A Description of Two New Ferns, a New Lycopodium, and a New Moss, Lately Detected in Our New Zealand Forests.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 28 (1895): 615–618.

- . “Art. LXI.—A Description of Three Ferns, Believed to Be Undescribed, Discovered More Than Fifty Years Ago in the Northern District of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 28 (1895): 618–622.
- . “Art. LXV.—A Description of Two New Zealand Ferns, Believed to Be New to Science.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 11 (1878): 429–431.
- . “Art. LXVIII.—The Modern History of a Block of Greenstone.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 27 (1894): 598–606.
- . “Art. LXXI.—Observations on Mr. T. White’s Paper ‘On the Native Dog of New Zealand’ — Transactions of the New Zealand Institute, Vol. Xxiv., Art. 51.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 25 (1892): 495–503.
- . “Art. LXXVI.—On the Fine Perception of Colours Possessed by the Ancient Maoris. (Addendum to Art. III.)” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 14 (1881): 477–484.
- . “Art. V.—A Description of Some Newly-discovered Phænogamic Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 21 (1888): 80–108.
- . “Art. V.—Contributions Towards a Better Knowledge of the Maori Race.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* no. 10 (2001 1878): 77–106.
- . “Art. VI.—On the Ignorance of the Ancient New Zealander of the Use of Projectile Weapons.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 11 (1878): 106–118.
- . “Art. VII.—Contributions Towards a Better Knowledge of the Maori Race. On the Ideality of the Ancient New Zealander. Part II.—Proverbs and Proverbial Sayings.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 12 (1879): 108–147.
- . “Art. VIII.—A Description of a New Species of Coccinella Found in New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 20 (1887): 40–42.
- . “Art. VIII.—A Few Remarks on a Cavern Near ‘Cook’s Well,’ at Tolaga Bay, and on a Tree (*Sapota Costata*), Found There.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 12 (1879): 147–150.
- . “Art. XII.—Memorabilia of Certain Animal Prodigies, Native and Foreign, Ancient and Modern.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 28 (1895): 87–97.

- . “Art. XII.—On Some Newly-discovered New Zealand Arachnids.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 15 (1882): 165–173.
- . “Art. XIII.—A Description of the Curiously-deformed Bill of a Huia, (*Heteralocha Acutirostris*, Gould), an Endemic New Zealand Bird.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 19 (1886): 140–145.
- . “Art. XIV.—A Description of a Large and New Species of Orthopterous Insect, of the Genus *Hemideina*, Walker.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 19 (1886): 145–147.
- . “Art. XIV.—Description of a Small Lizard, a Species of *Naultinus*, Supposed to Be New to Science.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 17 (1884): 149–151.
- . “Art. XIX.—A Few Notes on the Economy and Habits of One of Our Largest and Handsomest New Zealand Butterflies (*Pyrameis Gonerilla*.)” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 21 (1888): 196–199.
- . “Art. XL.—A Description of Some Newly-discovered Indigenous Plants, Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 23 (1890): 381–391.
- . “Art. XL.—Descriptions of a Few New Indigenous Plants.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 15 (1882): 320–339.
- . “Art. XL.—On Some New and Undescribed Species of New Zealand Insects, of the Orders Orthoptera and Coleoptera.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 14 (1881): 277–282.
- . “Art. XLI.—An Enumeration of Fungi Recently Discovered in New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 23 (1890): 391–398.
- . “Art. XLI.—Bush Jottings: No. 2 (Botanical).” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 25 (1892): 307–319.
- . “Art. XLII.—Cryptogams: A Description of a Few Lately-discovered Rare Indigenous Ferns; Also, Notice of a Fine and Peculiar Fungus, *Ileodictyon*, Tulasne, = *Clathrus*, Cooke.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 25 (1892): 319–324.
- . “Art. XLIII.—A. Description of Some Newly-discovered Cryptogamic Plants, Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 18 (1885): 219–255.

- . “Art. XLIII.—Phænogams: A Description of Some Newly-discovered Indigenous Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 25 (1892): 324–338.
- . “Art. XLIV.—A Description of Some Newly-discovered and Rare Indigenous Plants: Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 18 (1885): 256–287.
- . “Art. XLIV.—A List of Fungi Recently Detected and Collected in the Bush District, County of Hawke’s Bay; Being a Further Contribution to the Indigenous Flora of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 25 (1892): 338–340.
- . “Art. XLIX.—Ancient Tide-lore, and Tales of the Sea, from the Two Ends of the World. (abstract).” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 20 (1887): 418–422.
- . “Art. XLIX.—On Some New and Undescribed New Zealand Ferns.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 13 (1880): 376–384.
- . “Art. XLV.— A Brief List of Some British Plants (Weeds) Lately Noticed, Apparently of Recent Introduction into This Part of the Colony; with a Few Notes Thereon.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 18 (1885): 288–290.
- . “Art. XLV.—Memorandum of a Few New Species of Hepaticæ Lately Detected in the Seventy-mile Bush District; as Kindly Determined by Dr. F. Stephani, of Berlin.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 25 (1892): 341–342.
- . “Art. XLV.—Notes and Reminiscences of Early Crossings of the Romantically – Situated Lake Waikaremoana, County of Hawke’s Bay, of Its Neighbouring Country, and of Its Peculiar Botany; Performed in the Years 1841 and 1843.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 27 (1894): 359–382.
- . “Art. XLVI.—A Description of a Few New Plants from Our New Zealand Forests.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 14 (1881): 329–341.
- . “Art. XLVI.—On Clianthus Puniceus, Sol.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 18 (1885): 291–295.
- . “Art. XLVII.—A. Description of Two New Ferns and One New Lycopodium, Lately Detected in Our New Zealand Forests.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 27 (1894): 399–401.

- . “Art. XLVII.—Description of a New Species of Metzgeria; Also a Brief Notice of the Finding of Bæoniyses Heteromorphus, Nyl., in New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 13 (1880): 368–370.
- . “Art. XLVII.—Vestiges: Reminiscences: Memorabilia of Works, Deeds, and Sayings of the Ancient Maoris.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 24 (1891): 445–467.
- . “Art. XLVIII.—An Account of the Finding of Two Australian Plants, Hitherto Unnoticed, Here in New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 27 (1894): 401–402.
- . “Art. XLVIII.—Status Quo: A Retrospect.—A Few More Words by Way of Explanation and Correction Concerning the First Finding of the Bones of the Moa in New Zealand; Also Strictures on the Quarterly Reviewer’s Severe and Unjust Remarks on the Late Dr. G. A. Mantell, F.R.S., &c., in Connection with the Same.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 24 (1891): 468–478.
- . “Art. XLVIII.—The Ferns of Scinde Island (Napier).” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 13 (1880): 370–376.
- . “Art. XLVI—Phænogams: A Description of a Few More Newly-discovered Indigenous Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 27 (1894): 383–399.
- . “Art. XV.—A Description of Some Newly-discovered New Zealand Insects Believed to Be New to Science.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 17 (1884): 151–160.
- . “Art. XV.—Further Notes and Observations on the Gestation, Birth, and Young of a Lizard, a Species of Naultinus.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 19 (1886): 147–150.
- . “Art. XVII.—A Description of a New and Large Species of Orthopterous Insect of the Genus Hemideina, Walker.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 21 (1888): 193–194.
- . “Art. XVIII.—Notes on a Peculiar Chrysalis of an Unknown Species of Butterfly.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 21 (1888): 194–196.
- . “Art. XX.—A Few Stray Notes on the New Zealand Owl, Athene Novæ-zealandiæ, Gml.—Ruru and Koukou of the Maoris, and Morepork of the Settlers.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 21 (1888): 200–205.

- . “Art. XXII.—Description of Two Little-known Species of New Zealand Shells.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 14 (1881): 168–169.
- . “Art. XXIII.—Notes on the Bones of a Species of Sphenodon, (S. Diversum, Col.) Apparently Distinct from the Species Already Known.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 18 (1885): 118–123.
- . “Art. XXIX.—Notes on the Metamorphosis of One of Our Largest Moths—Dasypodia Selenophora.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 11 (1878): 300–304.
- . “Art. XXIX.—On New Indigenous Cryptogams, of the Orders Lycopodiaceæ, Musci, and Hepaticæ.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 20 (1887): 234–254.
- . “Art. XXVI.—A Description of Some Newly Discovered Indi Genous New Zealand Ferns.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 31 (1898): 263–266.
- . “Art. XXVI.—A Further Contribution Towards Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 16 (1883): 325–363.
- . “Art. XXVI.—Notes and Observations on the Animal Economy and Habits of One of Our New Zealand Lizards, Supposed to Be a New Species of Naultinus.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 12 (1879): 251–264.
- . “Art. XXVII.—A Description of Some Newly-discovered and Rare Indigenous Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 17 (1884): 237–265.
- . “Art. XXVII.—On New Phœnogamic Plants of New Zealand.*” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 20 (1887): 188–211.
- . “Art. XXVII.—Phænogams: A Description of a Few More Newly Discovered Indigenous Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 31 (1898): 266–281.
- . “Art. XXVIII.—A List of Fungi Recently Discovered in New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 17 (1884): 265–269.
- . “Art. XXVIII.—Notes on the Genus Callorhynchus, with a Description of an Undescribed New Zealand Species.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 11 (1878): 298–300.

- . “Art. XXVIII.—On Newly-discovered and Imperfectly-known Ferns of New Zealand, with Critical Observations.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 20 (1887): 212–234.
- . “Art. XXXII.—A Few Observations on the Tree-Ferns of New Zealand; with Particular Reference to Their Peculiar Epiphytes, Their Habit, and Their Manner of Growth.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 19 (1886): 252–259.
- . “Art. XXXIII.—A Description of Some Newly-discovered and Rare Indigenous Phænogamic Plants, Being a Further Contribution Towards Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 19 (1886): 259–271.
- . “Art. XXXIII.—Phænogams: A Description of a Few Newly-discovered Indigenous Plants; Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 26 (1893): 313–320.
- . “Art. XXXIV.—A Description of Some New Indigenous New Zealand Forest Ferns.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 29 (1896): 414–421.
- . “Art. XXXIV.—A Description of Some Newly-discovered Cryptogamic Plants, Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 19 (1886): 271–301.
- . “Art. XXXIV.—A List of Fungi Recently Collected in the Bush District, County of Waipawa; Being a Further Contribution to the Indigenous Flora of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 26 (1893): 320–323.
- . “Art. XXXIX.—On the Large Number of Species of Ferns Noticed in a Small Area in the New Zealand Forests, in the Seventy-mile Bush, Between Norsewood and Danneverke, in the Provincial District of Hawke’s Bay.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 15 (1882): 311–320.
- . “Art. XXXV.—A Description of Some Newly-discovered Indigenous Plants, Being a Further Contribution Towards the Making Known the Botany of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 24 (1891): 387–394.
- . “Art. XXXV.—An Enumeration of Fungi Recently Discovered in New Zealand, with Brief Notes on the Species Novæ.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 19 (1886): 301–313.
- . “Art. XXXV.—Notes, Remarks, and Reminiscences of Two Peculiar Introduced and Naturalised South American Plants.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 26 (1893): 323–332.

- . “Art. XXXVI.—Description of Three Species of Newly - Discovered New Zealand Ferns.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 24 (1891): 394–398.
- . “Art. XXXVI.—Of a Radiant Phenomenon: ‘In Hoc Signovinces.’” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 32 (1899): 305–309.
- . “Art. XXXVI.—On Four Notable Foreign Plants.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 26 (1893): 333–346.
- . “Art. XXXVII.—A List of New Species of Hepaticæ Novæ-zelandiæ, Named by F. Stephani, Leipzig.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 24 (1891): 398–400.
- . “Art. XXXVII.—Memorabilia, Ancient and Modern; Being Remarks and Information Respecting Some of the Tinmines in Cornwall, England.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 32 (1899): 309–324.
- . “Art. XXXVIII.—A Description of Four New Ferns from Our New Zealand Forests.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 15 (1882): 304–310.
- . “Art. XXXVIII.—Plain and Practical Thoughts and Notes on New Zealand Botany.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 24 (1891): 400–409.
- . *Articles Viii-X Read Before the Hawke Bay Philosophical Institute, 1877: Art. Viii - On the Day in Which Captain Cook Took Formal Possession of New Zealand ; Art. Ix - Manibus Parkinsonibus Sacrum. A Brief Memoir of the First Artist Who Visited New Zealand; Together with Several Little-Known Items of Interest Extracted from His Journal ; Art. X - Notes, Chiefly Historical, on the Ancient Dog of the New Zealanders ; Art. Xxxvi - Notes on the Metamorphosis and Development of One of Our Large Butterflies (Danais Berenice), or a Closely-Allied Species ; Art. Xxx - Further Notes on Danais Berenice, in a Letter from Mr F.W.C. Sturm to the Honorary Secretary, Hawke Bay Philosophical Institute. Napier: Hawke Bay Philosophical Institute, 1877.*
- . “Colenso,-William,-1811-1899-Papers.” Accessed December 4, 2011. http://muse.aucklandmuseum.com/databases/general/Muscat/19622.detail?Ordinal=61&c_keyword_search=colenso.
- . *He Pukapuka Waki: Hei Wakakite Atu I Nga He O Te Hahi O Roma*. Poneki [i.e. Wellington, N.Z.]: He mea ta i te perehi o te Toki, 1852.

- . *Memoranda of an Excursion, Made in the Northern Island of New Zealand in the Summer of 1841-2; Intended as a Contribution Towards the Ascertaining of the Natural Productions of the New Zealand Groupe: With Particular Reference to Their Botany.* Launceston, V.D. Land: Printed at the Office of the Launceston Examiner, Tasmania, 1844.
- . “Memoranda of the Arrival of Lieutenant Governor Hobson in New Zealand; and of the Subsequent Assembling of the Native Chiefs at Waitangi, the Residence of James Busby, Esqr., on Wednesday, Feby. 5, 1840 for the Purpose of Meeting His Excellency,” 1840. Collection.
- . *New Zealand Language: A Few Memoranda on Sir G. Grey’s Collection & Remarks,* 1862.
- . Personal Correspondence. “Outward Letter: Colenso, W. , Page 258 [two Items].” Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Outward Letter: Colenso, W. , Page 274 [two Items].” Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.
- . *The Authentic and Genuine History of the Signing of the Treaty of Waitangi, New Zealand, February 5 and 6, 1840: Being a Faithful and Circumstantial, Though Brief, Narration of Events Which Happened on That Memorable Occasion: With Copies of the Treaty in English and Māori and of the Three Early Proclamations Respecting the Founding of the Colony.* Wellington [N.Z.]: Govt. Printer, 1890.
<http://www.enzb.auckland.ac.nz/document?wid=120&action=null>.
- . *Three Literary Papers Read before the Hawke’s Bay Philosophical Institute, During the Session of 1882.* Napier, N.Z.: Printed at the Daily Telegraph Office, 1883.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22104425>.
- Colenso, W. (William). *£30 Reward. Whereas Some Evil-disposed Person or Persons Have Very Recently Forcibly Broken into the Weather-boarded Building in the Field at Waitangi (near the Ferry, Waipureku); : and Besides Stealing Therefrom Several Articles, Have Wickedly and Maliciously Done a Very Large Amount of Damage in Destroying Glass, Books, Writings, Natural History Specimens, Medicines, &c. &c.* Hawke’s Bay, N.Z.: Printed at the Herald Office, 1861.
- . “1847 April 28: To the Editor. New Zealand Spectator and Cook’s Strait Guardian,” April 28, 1847.
- . “1848 May 4: To the Editor. New Zealand Spectator and Cook’s Strait Guardian,” May 4, 1848. New Zealand Spectator and Cook’s Strait Guardian.

- . “1857 November 10: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” November 10, 1857. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 August 14: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” August 14, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 August 28: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” August 28, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 December 18: Tracts for the Times 8. Hawke’s Bay Herald,” December 18, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 December 4: Tracts for the Times 6. Hawke’s Bay Herald,” December 4, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 December 11: Tracts for the Times 7. Hawke’s Bay Herald,” December 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 February 20: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” February 20, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 July 24: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” July 24, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 July 3: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” July 3, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 June 22: Open Column: To Messrs Gollan & Fitzgerald. Hawke’s Bay Herald,” June 22, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 June 5: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” June 5, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 May 22: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” May 22, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 May 8: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” May 8, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 November 13: Tracts for the Times 3. Hawke’s Bay Herald,” November 13, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 November 20: Tracts for the Times 4. Hawke’s Bay Herald,” November 20, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 November 27: Tracts for the Times 5. Hawke’s Bay Herald,” November 27, 1858. Hawke’s Bay Herald.

- . “1858 October 16: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” October 16, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 October 23: Tracts for the Times 1. Hawke’s Bay Herald,” October 23, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1858 October 30: Tracts for the Times 2. Hawke’s Bay Herald,” October 30, 1858. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 April 30: Tracts for the Times 12. Hawke’s Bay Herald,” April 30, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 August 6: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” August 6, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 August 6: To the Independent Electors of the Town of Napier. Hawke’s Bay Herald,” August 6, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 February 5: Tracts for the Times 11. Hawke’s Bay Herald,” February 5, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 January 22: Tracts for the Times 10. Hawke’s Bay Herald,” January 22, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 January 8: Tracts for the Times 9. Hawke’s Bay Herald,” January 8, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 March 26: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” March 26, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 March 5: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” March 5, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 May 7: Tracts for the Times 13. Hawke’s Bay Herald.,” May 7, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1859 October 22: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” October 22, 1859. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 April 14: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” April 14, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 August 25: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” August 25, 1860. Hawke’s Bay Herald.

- . “1860 February 11: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” February 11, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 February 4: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” February 4, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 May 12: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” May 12, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 November 17: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” November 17, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 November 24: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” November 24, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 November 3: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” November 3, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 October 27: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” October 27, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1860 September 8: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” September 8, 1860. Hawke’s Bay Herald.
- . “1861 February 23: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” February 23, 1861. Hawke’s Bay Herald.
- . “1861 January 19: Open Column. Hawke’s Bay Herald (1),” January 19, 1861. Hawke’s Bay Herald.
- . “1861 January 19: Open Column. Hawke’s Bay Herald (2),” January 19, 1861. Hawke’s Bay Herald.
- . “1861 January 5. To the Electors of the District of Napier. Hawke’s Bay Herald,” January 5, 1861. Hawke’s Bay Herald.
- . “1861 July 20: To Mr. H.B. Sealey, of Napier. Hawke’s Bay Herald,” July 20, 1861. Hawke’s Bay Herald.
- . “1862 June 28: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” June 28, 1862. Hawke’s Bay Herald.
- . “1862 March 20: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” March 20, 1862. Hawke’s Bay Herald.

- . “1863 August 29: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” August 29, 1863. Hawke’s Bay Herald.
- . “1863 February 14: To the Editor. Wellington Independent,” February 14, 1863. Wellington Independent.
- . “1863 February 6: Correspondence. Hawke’s Bay Times,” February 6, 1863. Hawke’s Bay Times.
- . “1863 January 26: To the Electors of the Town of Napier. Hawke’s Bay Times. Republished 28 January as a Leaflet and in Hawke’s Bay Herald.,” January 26, 1863. Hawke’s Bay Times: Hawke’s Bay Herald.
- . “1863 October 2: Correspondence. Hawke’s Bay Times,” October 2, 1863. Hawke’s Bay Times.
- . “1863 October 9: Correspondence. Hawke’s Bay Times,” October 9, 1863. Hawke’s Bay Times.
- . “1863 September 30: Open Column. Hawke’s Bay Herald,” September 30, 1863. Hawke’s Bay Herald.
- . “1863 September 4: M. Fitzgerald V. Colenso. Hawke’s Bay Times,” September 4, 1863. Hawke’s Bay Times.
- . “1864 April 15: Correspondence. Hawke’s Bay Times,” April 15, 1864. Hawke’s Bay Times.
- . “1864 April 21: To the Secretary, Wellington Chamber of Commerce. Wellington Independent,” April 21, 1864. Wellington Independent.
- . “1864 May 13: Macaulay’s New Zealander on London Bridge. Hawke’s Bay Times,” May 13, 1864. Hawke’s Bay Times.
- . “1865 December 11: Correspondence. Hawke’s Bay Times,” December 11, 1865. Hawke’s Bay Times.
- . “1865 December 19: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” December 19, 1865. Hawke’s Bay Herald.
- . “1865 December 4: Correspondence. Hawke’s Bay Times,” December 4, 1865. Hawke’s Bay Times.
- . “1865 December 4: The Colenso Bell. Hawke’s Bay Times,” December 4, 1865. Hawke’s Bay Times.

- . “1865 December 9: Mr. Colenso and Separation. Hawke’s Bay Herald,” December 9, 1865. Hawke’s Bay Herald.
- . “1865 July 29: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” July 29, 1865. Hawke’s Bay Herald.
- . “1865 May 15: Correspondence. Hawke’s Bay Times,” May 15, 1865. Hawke’s Bay Times.
- . “1865 October 26: To the Editor. Wellington Independent,” October 26, 1865. Wellington Independent.
- . “1867 August 13. The Blight Bird. Hawke’s Bay Herald,” August 13, 1867. Hawke’s Bay Herald.
- . “1868 August 8: The Guernsey Lily. Hawke’s Bay Herald,” August 8, 1868. Hawke’s Bay Herald.
- . “1868 November 17: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” November 17, 1868. Hawke’s Bay Herald.
- . “1868 September 8: The Educational Rate. Hawke’s Bay Herald,” September 8, 1868. Hawke’s Bay Herald.
- . “1869 April 9: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” April 9, 1869. Hawke’s Bay Herald.
- . “1869 August 3: Native Affairs. Wellington Independent,” August 3, 1869. Wellington Independent.
- . “1869 February 23: The Education Rate. Hawke’s Bay Herald,” February 23, 1869. Hawke’s Bay Herald.
- . “1869 March 26: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” March 26, 1869. Hawke’s Bay Herald.
- . “1869 March 30: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” March 30, 1869. Hawke’s Bay Herald.
- . “1869 October 1: Cook’s Centenary. Hawke’s Bay Herald,” October 1, 1869. Hawke’s Bay Herald.
- . “1869 September 24: Lieut. Saxby’s Prediction. Hawke’s Bay Herald,” September 24, 1869. Hawke’s Bay Herald.
- . “1870 December 16: To the Editor. Hawke’s Bay Herald,” December 16, 1870. Hawke’s Bay Herald.

- . “1871 Fiat Justitia; Being a Few Thoughts Respecting the Maori Prisoner Kereopa Now in Napier Gaol, Awaiting His Trial for Murder. Respectfully Addressed to the Considerate and Justice-loving Christian Settlers of Hawke’s Bay, and Also to Our Rulers, in a Letter to the Editor of the ‘Hawke’s Bay Herald.’,” 1871. Hawke’s Bay Herald.
- . “1874 December 26: Early Days of the NZ Press. Otago Witness,” December 26, 1874. Otago Witness.
- . “1877 February 14: Mr. Colenso and Temperance. Hawke’s Bay Herald,” February 14, 1877. Hawke’s Bay Herald.
- . “1878 April 9: The Inspectorship of Schools. Hawke’s Bay Herald,” April 9, 1878. Hawke’s Bay Herald.
- . “1878 January 19: The Education Act. Hawke’s Bay Herald,” January 19, 1878. Hawke’s Bay Herald.
- . “1878 July 17: Philosophical Society. Hawke’s Bay Herald,” July 17, 1878. Hawke’s Bay Herald.
- . “1878 March 9: The Late Bishop Williams: New Zealand Herald,” March 9, 1878. New Zealand Herald.
- . “1878 May 4: To the Chairman Board of Education, Napier. Hawke’s Bay Herald,” May 4, 1878. Hawke’s Bay Herald.
- . “1878 September 24, 27, 28; October 1, 5, 22, 31; November 14, 15, 21, 29; December 4, 12: A Few Thoughts and Facts Concerning the ‘Sabbath’ and Its Due Observance. Hawke’s Bay Herald.” December 24, 1878. Hawke’s Bay Herald.
- . “1878 September 6: Sunday-school Picnics. Hawke’s Bay Herald,” September 6, 1878. Hawke’s Bay Herald.
- . “1879 April 4: Fair Play. Hawke’s Bay Herald,” April 4, 1879. Hawke’s Bay Herald.
- . “1879 July 11: Mr. Colenso and St. John’s Church. Hawke’s Bay Herald,” July 11, 1879. Hawke’s Bay Herald.
- . “1879 March 5: The Communion. Hawke’s Bay Herald,” March 5, 1879. Hawke’s Bay Herald.
- . “1879 May 19: The Innocent Punished. Hawke’s Bay Herald,” May 19, 1879. Hawke’s Bay Herald.

- . “1879 October 4: Mr. Colenso on the Drainage Poll. Hawke’s Bay Herald,” October 4, 1879. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 April 9: Mr. Colenso and the Municipal Council. Hawke’s Bay Herald,” April 9, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 December 6. The Athenæum’s Last Meeting. Hawke’s Bay Herald,” December 6, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 July 24: Early Printed Books. Hawke’s Bay Herald,” July 24, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 June 28: Mr Colenso on a Small Inland Tax. Hawke’s Bay Herald,” June 28, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 June 7: The Bible in Schools. Hawke’s Bay Herald,” June 7, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 June 8: The Bible in Schools II. Hawke’s Bay Herald,” June 8, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 March 30: The New Building Regulation. Hawke’s Bay Herald,” March 30, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1880 May 28: A Mountain of a Molehill—alias Roasting a Maori. Hawke’s Bay Herald,” May 28, 1880. Hawke’s Bay Herald.
- . “1881 January 1. More Serious Errors! Waipawa Mail,” January 1, 1881. Waipawa Mail.
- . “1881 January 15. A Few Thoughts on the Late Sad Murder at Opunake. Waipawa Mail,” January 15, 1881. Waipawa Mail.
- . “1881 January 22, 26, 29, February 2, 5, 9, 12, 16, 19, 23, 26, March 2, 5. The First European Fighting and Killing at Taranaki: A Striking Incident in the Old (modern) History of New Zealand. Waipawa Mail,” March 22, 1881. Waipawa Mail.
- . “1881 January 5. Correspondence. Waipawa Mail,” January 5, 1881. Waipawa Mail.
- . “1881 January 8: Mr. Colenso on an Incident of Old New Zealand History. Wanganui Herald,” January 8, 1881. Wanganui Herald.
- . “1881 July 13: Turning to the East. Napier Daily Telegraph,” July 13, 1881. Napier Daily Telegraph.

- . “1881 September 23: Mr. Colenso in Denial. Hawke’s Bay Herald,” September 23, 1881. Hawke’s Bay Herald.
- . “1882 April 11: The Fever Scare. Hawke’s Bay Herald,” April 11, 1882. Hawke’s Bay Herald.
- . “1882 April 13: The Fever Scare. Hawke’s Bay Herald,” April 13, 1882. Hawke’s Bay Herald.
- . “1882 April 21: The Treatment of Native Prisoners of War. Timaru Herald,” April 21, 1882. Timaru Herald.
- . “1882 June 26: Stilling the Waves. Daily Telegraph,” June 26, 1882. Daily Telegraph.
- . “1882 May 11: The New Zealand Olive. Daily Telegraph,” May 11, 1882. Daily Telegraph.
- . “1882 May 12: The New Zealand Olive. Daily Telegraph,” May 12, 1882. Daily Telegraph.
- . “1882 November 23. To the Benevolent: A Case for Charity. Daily Telegraph,” November 23, 1882. Daily Telegraph.
- . “1882 November 28. The Case of Charity: The Poor Widow and Her Little Ones. Daily Telegraph,” November 28, 1882. Daily Telegraph.
- . “1882 September 18. Proposed New Bye-laws. Daily Telegraph,” September 18, 1882. Daily Telegraph.
- . “1883 February 28: A Word About Te Kooti. Hawke’s Bay Herald,” February 28, 1883. Hawke’s Bay Herald.
- . “1883 January 2. Shortsightedness. Daily Telegraph,” January 2, 1883. Daily Telegraph.
- . “1883 July 13. Mr Colenso and the Auckland Weekly News. Daily Telegraph,” July 13, 1883. Daily Telegraph.
- . “1883 June 23: Dr Colenso, the Late Bishop of Natal. Hawke’s Bay Herald:,” June 23, 1883. Hawke’s Bay Herald.
- . “1883 March 14: ‘Much Ado About Nothing!’ Hawke’s Bay Herald,” March 14, 1883. Hawke’s Bay Herald.

- . “1883 March 15: ‘Noxious Weeds’. Daily Telegraph,” March 15, 1883. Daily Telegraph.
- . “1884 April 11: Stamford-Street. Hawke’s Bay Herald,” April 11, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 August 18: Mr. Colenso and the Auckland Freeman’s Journal. Hawke’s Bay Herald,” August 18, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 December 20. Mr Colenso in Reply. Daily Telegraph,” December 20, 1884. Daily Telegraph.
- . “1884 February 23: Stamford-Street Files. Hawke’s Bay Herald,” February 23, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 January 25. Scinde Island. Hawke’s Bay Herald,” January 25, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 July 1: Father Des Chenais’ Lecture. Hawke’s Bay Herald,” July 1, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 June 10: Mr. Colenso on Bush Licences. Hawke’s Bay Herald,” June 10, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 June 16: Mr. Colenso on ‘Strongbow’. Hawke’s Bay Herald,” June 16, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 June 18. Correspondence. Daily Telegraph.,” June 18, 1884. Daily Telegraph.
- . “1884 March 10: A Last Word on Stamford-Street. Hawke’s Bay Herald,” March 10, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1884 May 8. Mr Colenso and Nebuchadnezzar. Daily Telegraph.,” May 8, 1884. Daily Telegraph.
- . “1884 October 1: The Maori Lexicon. Hawke’s Bay Herald,” October 1, 1884. Hawke’s Bay Herald.
- . “1885 August 3. To the Editor. Daily Telegraph,” May 27, 1885. Daily Telegraph.
- . “1885 January 27. On Education. Daily Telegraph,” January 27, 1885. Daily Telegraph.
- . “1885 May 11. Scares. Daily Telegraph,” May 11, 1885. Daily Telegraph.
- . “1885 May 21. ‘Bombardment of Sweaborg’ Continued. Daily Telegraph,” May 21, 1885. Daily Telegraph.

- . “1885 May 21. The Hotel Question at Makatoku. Hawke’s Bay Herald,” May 21, 1885. Hawke’s Bay Herald.
- . “1885 May 26. ‘Veritas Vincit’—truth Conquers. Daily Telegraph,” May 26, 1885. Daily Telegraph.
- . “1885 May 27. Local Option. Hawke’s Bay Herald,” May 27, 1885. Hawke’s Bay Herald.
- . “1885 October 1: Mr. Colenso and the Rev. W. Baumber. Hawke’s Bay Herald,” October 1, 1885. Hawke’s Bay Herald.
- . “1886 December 8: ‘Antimony’. Hawke’s Bay Herald,” December 8, 1886. Hawke’s Bay Herald.
- . “1886 November 20. Scares. Daily Telegraph,” November 20, 1886. Daily Telegraph.
- . “1887 February 19: Mr. Colenso and the Borough Council. Hawke’s Bay Herald,” February 19, 1887. Hawke’s Bay Herald.
- . “1887 July 13: Preservation of Timber. West Coast Times; Reprinted from a Letter to the Editor, Napier News,” July 13, 1887. West Coast Times.
- . “1887 May 17. Shipwrecked Mariners. Daily Telegraph,” May 17, 1887. Daily Telegraph.
- . “1887 September 2. Mr. Colenso and the Maori Lexicon. Hawke’s Bay Herald,” September 2, 1887. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 April 18: The Late Renata Kawepo. Hawke’s Bay Herald,” April 18, 1888. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 January 17. Christianity Versus Mahometanism. Hawke’s Bay Herald,” January 17, 1888. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 June 13. Mr. Colenso Explains. Daily Telegraph,” June 13, 1888. Daily Telegraph.
- . “1888 June 25. The Teetotal Crusade. Hawke’s Bay Herald,” June 25, 1888. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 June 27: What’s in a Name? Hawke’s Bay Herald,” June 27, 1888. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 June 29: Teetotalism and Temperance. Hawke’s Bay Herald,” June 29, 1888. Hawke’s Bay Herald.

- . “1888 March 20: Bis Dat Qui Cito Dat. Hawke’s Bay Herald,” March 20, 1888. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 March 22: ‘Fair Play Is Bonnie Play.’ Hawke’s Bay Herald,” March 22, 1888. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 May 15 The Infidel and the Orthodox Man. Hawke’s Bay Herald.,” May 15, 1888. Hawke’s Bay Herald.
- . “1888 May 29: The ‘Maori Relic.’ Bush Advocate,” May 29, 1888. Bush Advocate.
- . “1889 January 30: Veneered Infidelity. Hawke’s Bay Herald,” January 30, 1889. Hawke’s Bay Herald.
- . “1889 July 1: The Crown of Thorns. Hawke’s Bay Herald,” July 1, 1889. Hawke’s Bay Herald.
- . “1889 July 16. A Queen’s Bench Decision. Hawke’s Bay Herald,” July 16, 1889. Hawke’s Bay Herald.
- . “1889 March 9: Property Tax Valuation. Hawke’s Bay Herald,” March 9, 1889. Hawke’s Bay Herald.
- . “1890 August 16: Church Matters. Bush Advocate,” August 16, 1890. Bush Advocate.
- . “1890 February 8. The Reverend W. Colenso and the Jubilee. Auckland Weekly News,” February 8, 1890. Auckland Weekly News.
- . “1890 June 12: The Rev. W. Colenso on Football. Hawke’s Bay Herald,” June 12, 1890. Hawke’s Bay Herald.
- . “1890 May 15: The Ink Plant. Bush Advocate,” May 15, 1890. Bush Advocate.
- . “1890 November 22: To the Editor. Evening Press, Wellington,” November 22, 1890. Evening Press, Wellington.
- . “1890 November 6: Old Ratepayer’s Letter. Bush Advocate,” November 6, 1890. Bush Advocate.
- . “1890 October 30: A Reply to Old Ratepayer. Bush Advocate,” October 30, 1890. Bush Advocate.
- . “1891 April 23: Keep Holy the Sabbath Day. Bush Advocate,” April 23, 1891. Bush Advocate.

- . “1891 August 8. The Sea Serpent. Daily Telegraph,” March 11, 1892. Daily Telegraph.
- . “1892 April 7: Seventh Day Adventists. Hawke’s Bay Herald,” April 7, 1892. Hawke’s Bay Herald.
- . “1892 March 11. A Query. Hawke’s Bay Herald,” March 11, 1892. Hawke’s Bay Herald.
- . “1892 March 15: The Drink Question. Hawke’s Bay Herald,” March 15, 1892. Hawke’s Bay Herald.
- . “1892 November 12: Baron Rothschild on Labor. Hawke’s Bay Herald,” November 12, 1892. Hawke’s Bay Herald.
- . “1893 April 10: The Moreton Gallery. Daily Telegraph,” April 10, 1893. Daily Telegraph.
- . “1893 June 14: Translations into Maori. Hawke’s Bay Herald,” June 14, 1893. Hawke’s Bay Herald.
- . “1893 March 15. Noxious Weeds. Daily Telegraph,” March 15, 1893. Daily Telegraph.
- . “1893 March 6: ‘Jackatye’. Hawke’s Bay Herald,” March 6, 1893. Hawke’s Bay Herald.
- . “1893 November 23. The Late Mr. Pullen. Hawke’s Bay Herald,” November 23, 1893. Hawke’s Bay Herald.
- . “1893 September 15: To the Editor. Daily Telegraph,” September 15, 1893. Daily Telegraph.
- . “1894 April 18: The Bishopric. Hawke’s Bay Herald,” April 18, 1894. Hawke’s Bay Herald.
- . “1894 December 15. The Discovery of Moa Remains. New Zealand Herald,” December 15, 1894. New Zealand Herald.
- . “1894 February 2: Mountain Grass. Hawke’s Bay Herald,” February 2, 1894. Hawke’s Bay Herald.
- . “1894 February 6: The ‘Wild Irishman’. Hawke’s Bay Herald,” February 6, 1894. Hawke’s Bay Herald.
- . “1894 January 16: Floods. Hawke’s Bay Herald,” January 16, 1894. Hawke’s Bay Herald.
- . “1894 July 12: A Correction. Hawke’s Bay Herald,” July 12, 1894. Hawke’s Bay Herald.

- . “1894 June 29: The Late President Carnot. Hawke’s Bay Herald,” June 29, 1894. Hawke’s Bay Herald.
- . “1894. 7 Letters Written Written 20, 23, 26, 29 November; 6, 13, 21 December 1894 (publication Dates Unknown): To the Editor. Hawke’s Bay Herald.,” 1894. Hawke’s Bay Herald.
- . “1895 April 26: Was It a Just Judgement? Hawke’s Bay Herald,” April 26, 1895. Hawke’s Bay Herald.
- . “1895 April c.20: Palmistry. ?Bush Advocate,” April 20, 1895. Bush Advocate.
- . “1895 December 10: Introduction of Bees. Hawke’s Bay Herald,” December 10, 1895. Hawke’s Bay Herald.
- . “1895 December 11: Danevirke or Dannevirke? Hawke’s Bay Herald,” December 11, 1895. Hawke’s Bay Herald.
- . “1895 June ?4: The Re-union of Churches. Hawke’s Bay Herald,” June 4, 1895. Hawke’s Bay Herald.
- . “1895 June 11: The Todas. ?Hawkes Bay Herald,” June 11, 1895. ?Hawkes Bay Herald.
- . “1895 June 20: The Appointment of Teachers. Hawke’s Bay Herald,” June 20, 1895. Hawke’s Bay Herald.
- . “1896 August 10: A Plea for the Starving. Hawke’s Bay Herald,” August 10, 1896. Hawke’s Bay Herald.
- . “1896 February 21: Short Cut to Napier Terrace. Hawke’s Bay Herald,” February 21, 1896. Hawke’s Bay Herald.
- . “1896 July 17: Prohibition and the Clergy. Hawke’s Bay Herald,” July 17, 1896. Hawke’s Bay Herald.
- . “1896 July 23: Prohibition and the Clergy. Hawke’s Bay Herald,” July 17, 1896. Hawke’s Bay Herald.
- . “1896 March 23: Of a Destructive New Zealand Root Fungus. Hawke’s Bay Herald,” March 23, 1896. Hawke’s Bay Herald.
- . “1896 May 19: The Proposed Museum. Hawke’s Bay Herald,” May 19, 1896. Hawke’s Bay Herald.
- . “1896 May 5: Root Fungus. Hawke’s Bay Herald,” May 5, 1896. Hawke’s Bay Herald.

- . “1896 November 14: The Moa. The Press,” November 14, 1896. The Press.
- . “1896 September 28: Mr Colenso Explains. Daily Telegraph,” September 28, 1896. Daily Telegraph.
- . “1897 August 24: To the Editor. Hawke’s Bay Herald. September 8, 22: Mr. Colenso in Reply.,” September 24, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 December 4: Australia of the Past. Hawke’s Bay Herald,” December 4, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 July 6: Major Ropata. Hawke’s Bay Herald,” July 6, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 June 24: The Record Reign. Hawke’s Bay Herald,” June 24, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 June 8: The Record Reign. Hawke’s Bay Herald,” June 8, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 March 1: Mr. Colenso Explains. Hawke’s Bay Herald,” March 1, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 November 20: Imprecatory Psalms. Hawke’s Bay Herald,” November 20, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 November 22: The More Suitable Church Lessons. Hawke’s Bay Herald,” November 22, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 October 15: Daffodils. Hawke’s Bay Herald,” October 15, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1897 September 14: The Relief of ‘swaggers’. Hawke’s Bay Herald,” September 14, 1897. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 17 September: The Maori Bible. Hawke’s Bay Herald,” September 17, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 August 24: Phosphorescent Wood. Hawke’s Bay Herald,” August 24, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 December 26: The La Perouse Expedition. Hawke’s Bay Herald,” December 26, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 December 10: The Slave-trade. Hawke’s Bay Herald,” December 10, 1898. Hawke’s Bay Herald.

- . “1898 December 3: Some Important Matters. Hawke’s Bay Herald,” December 3, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 June 24: An Important Matter. Hawke’s Bay Herald,” June 24, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 November 28: A Rare Plant. Hawke’s Bay Herald,” November 28, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 October 1: ‘This to Thy Right Eye, Philip’. Hawke’s Bay Herald,” October 1, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 October 6: Governor Eyre. Hawke’s Bay Herald,” October 6, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 October 7: Evolution and Huxley, No.1. Hawke’s Bay Herald,” October 7, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 October 8: Evolution and Huxley, No.2. Hawke’s Bay Herald,” October 8, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . “1898 September 16: The Kumi. Hawke’s Bay Herald,” September 16, 1898. Hawke’s Bay Herald.
- . *A Classification and Description of Some Newly-discovered Ferns : Collected in the Northern Island of New Zealand, in the Summer of 1841-2.* Launceston, V.D. Land: Printed at the Office of the Launceston Examiner, 1845.
- . “A Few Brief Historical Notes and Remarks Concerning the Early Christian Church at Ahuriri (Napier) in a Letter to the Editor of the ‘Daily Telegraph’.” *Daily Telegraph*. 1889.
- . “A Few Stray Thoughts on W. Cornwall (Mount’s Bay) and Our Cornish Botany,” 1884.
- . “An Account of Some Enormous Fossil Bones, of an Unknown Species of the Class Aves, Lately Discovered in New Zealand / by W. Colenso.” *Tasmanian Journal of Natural Science, Agriculture, Statistics, Etc* 2, no. 7 (1843): 81–107.
- . *Ancient and Modern History of Mount’s Bay : with Every Civil and Military Transaction in Saint Michael’s Mount, Marazion, Penzance, Paul, Buryan, Saint Levan, Sennen, Saint Just, &c. / History of Mount’s Bay...* 3rd ed., rev. and corr. with considerable additions. Penzance: John Thomas, 1831.
- . “Art. II.—Historical Incidents and Traditions of the Olden Times, Pertaining to the Maoris of the North Island, (East Coast), New Zealand; Highly Illustrative of Their National Character, and Containing Many Peculiar, Curious, and Little-known Customs

- and Circumstances, and Matters Firmly Believed by Them. Now, for the First Time, Faithfully Translated from Old Maori Writings and Recitals. / Traditions of the Maori.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 13 (1880): 38–57.
- . “Art. IX.—Manibus Parkinsonibus Sacrum. A Brief Memoir of the First Artist Who Visited New Zealand; Together with Several Little-known Items of Interest Extracted from His Journal.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 10 (1877): 108–134.
- . “Art. VI.—On the Moa. / On the Moa.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 12 (1879): 63–100.
- . “Art. VIII.—On the Day in Which Captain Cook Took Formal Possession of New Zealand.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 10 (1877): 98–108.
- . “Art. X.—Notes, Chiefly Historical, on the Ancient Dog of the New Zealanders. / Notes on the Ancient Dog of the New Zealanders.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 10 (1996 ; 2005 1877): 135–155.
- . “Art. XXXVI.—Notes on the Metamorphosis and Development of One of Our Large Butterflies (Danais Berenice), or a Closely-allied Species.” *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand* 10 (1877): 276–280.
- . “Autobiography of W C,” 1883. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23014578>.
- . “C: To His Honour Donald McLean Esq. Hawke’s Bay Times,” February 26, 1866. *Hawke’s Bay Times*.
- . *Certain Errors of the Church of Rome Plainly Shown from Holy Scripture and the Catholic Fathers, in a Series of Letters, with an Appendix*. Napier N.Z.: Printed by Dinwiddie, Walker & Co., 1898.
- . “Colenso - Letters to CSNM, Cheeseman J and Drummond.” Item, c. -1896 1847. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22757533>.
- . “Colenso, William, 1811-1899 : Letters to Robert Cathcart,” December 23, 1878. Alexander Turnbull Library.
- . “Collected Papers of and Relating to William Colenso,” 1903 1834. <http://hakena.otago.ac.nz/nreq/Welcome.html>.
- . “COMPILATION OF MAORI LEXICON BY MR. COLENZO, (LETTERS RELATIVE TO).,” 1875. <http://atojs.natlib.govt.nz/cgi-bin/atojs?a=d&cl=search&d=AJHR1875-I.2.2.3.19&srpos=>

- 1&e--1875---1875--10--1-----0Colenso--.
- . “Day and Waste Book,” 1843 1835.
- . “Day and Waste Book 1836-1842 [manuscript],” 1842 1836. Rex Nan Kivell Collection ; NK 877. Rex Nan Kivell Collection ; NK 2229. <http://catalogue.nla.gov.au/Record/2875911>.
- . “Description of Some New Ferns Lately Discovered in New Zealand.” *Tasmanian Journal of Natural Science, Agriculture, Statistics, Etc* 1 (1842): 375–379.
- . *E hoa : Tena ra ko koe. Tena pea kua kite koe i te kupu a te Kawanatanga ki nga hoa Maori, mo tenei mahi e mahi nei ahau*. Wellington, N.Z.: Government Printer?, 1885.
- . *Essay on the Botany, Geographic and Economic, of the North Island of the New Zealand Group*. Dunedin, N.Z.: Printed for the Commissioners by Fergusson and Mitchell, 1865.
- . *Fiat Justitia : Being a Few Thoughts Respecting the Maori Prisoner Kereopa, Now in Napier Gaol Awaiting His Trial for Murder, Respectfully Addressed to the Considerate and Justice-loving Christian Settlers of Hawke’s Bay and Also to Our Rulers, in a Letter to the Editor of the “Hawke’s Bay Herald.”* Napier N.Z.: Printed by Dinwiddie Morrison, 1871.
- . *Fifty Years Ago in New Zealand*. Online. Early New Zealand Books, University of Auckland, 1888. <http://www.enzb.auckland.ac.nz/document/?wid=1413>.
- . *Fifty Years Ago in New Zealand : a Commemoration : a Jubilee Paper : a Retrospect : a Plain and True Story Read before the Hawke’s Bay Philosophical Institute, October 17th, 1887*. Napier: R.C. Harding, 1888. <http://www.enzb.auckland.ac.nz/document?wid=1414&action=null>.
- . *Hawke’s Bay Philosophical Institute : Anniversary Address*. Napier N.Z.: Printed by R.C. Harding, 1888.
- . *He inoinga ma te tangata e wakaaro ana ki te Iriiringa*. Waitangi, Heretaunga i.e. Clive, N.Z.: Waitangi Mission Station Press, 1847?, 1847.
- . *He katikihama wakapakanga*. Waitangi, Heretaunga, i.e. Clive, N.Z.: Printed at the Waitangi Mission Station Press, 1852.
- . *He kupu wakatupato*. Paihia: Printed by William Colenso at the Church Mission Press, 1842.
- . *He manuwiri hou, ko te wakakite : “ko te mea katoa e wakakite ana he maramatanga raia.”* Poneki i.e. Wellington, N.Z.: He mea ta i te perehi o Te Toki, 1852.

- . *He manuwiri hou, ko te wakakite*. No Waitangi, Heretaunga i.e. Clive, N.Z.: I taia ki te perehi a Te Koreneho, 1849.
- . *He Maramataka, ara He Pukapuka*, 1849.
- . “He Maramatakahaere ara, he pukapuka (printers proofs),” 1840. Part of collection : Early Maori Imprint Project : Items transferred from the Printed Collections MS-Group-0832. Alexander Turnbull Library.
- . *He pukapuka wakaako : hei wakamatai i nga tangata kiano i mohio noa ki te korero pukapuka*. Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1839.
- . *He pukapuka wakaako : hei wakamatai i nga tangata kiano i mohio noa ki te korero pukapuka*. Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1842.
- . *He pukapuka waki : hei wakakite atu i nga henga o te Hahi o Roma. Na Te Aroha Pono ki ana hoa, ki te hunga o Nu Tirene*. Hirini i.e. Sydney: He mea ta i te Perehi o Toki, 1840.
- . *He pukapuka whakaako : hei whakamatai i nga tangata kiano i mohio noa ki te korero pukapuka*. Werengitanga i.e. Wellington, N.Z.: I taia ki te perehi o Hori Watene, 1858.
- . *He pukapuka whakaako : hei whakamatai i nga tangata kiano i mohio noa ki te korero pukapuka*. Werengitanga i.e. Wellington, N.Z.: Printed at the “Advertiser” Office, Willis Street, 1860.
- . *He pukapuka whakaako; : hei whakamatai i nga tangata kiano i mohio noa ki te korero pukapuka*. Wellington, N.Z.: James Hughes, Printer, 1877.
- . *In Memoriam; an Account of Visits to, and Crossings over, the Ruahine Mountain Range Hawke’s Bay, New Zealand; and of the Natural History of That Region, Performed in 1845-1847*. online edition. Napier; Auckland N.Z.: Daily Telegraph Office ; University of Auckland, 1884.
<http://www.enzb.auckland.ac.nz/document?wid=2301&page=1&action=null>.
- . “In Memory of Capt. J. Cook, R.N. and His Little Band of Gallant and Devoted Followers, Who First Visited These Shores of New Zealand in October, 1769,—100 Years Ago!” *Hawke’s Bay Herald*. October 8, 1869.
- . “Inward Correspondence - F W Hutton, G Blake, G Allen, W Colenso and Others,” 1889. Part of collection : Hill, Henry Thomas, 1849-1933 : Papers. Alexander Turnbull Library.
- . “Journal of a Naturalist in Some Little Known Parts of New Zealand.” *London Journal of Botany* Jan ; Feb (1844).
- . “Journals Jan-May 1846,” May 1846.

- . *Ki nga kai-wakaako*. Waitangi, Heretaunga, i.e. Clive, N.Z.: I taia ki te perehi a Te Koreneho, 1849.
- . *Ki nga kai-wakaako*. No Waitangi, Heretaunga: Waitangi Mission Station Press, 1851.
- . *Ki nga kai-wakaako*. Waitangi, Heretaunga, i.e. Clive, N.Z.: Printed at the Waitangi Mission Station Press, 1852.
- . *Ki te hunga o te Hahi ki nga kai-wakaako ratou ko te hunga tango-hapa he kupu wakamahara tenei ki a koutou*. Heretaunga i.e. Clive, N.Z.: Te Perehi i Waitangi, 1851.
- . *Ko te katikihama motumotu, ara, Ko tona wahi tuatahi*. Waitangi, Heretaunga i.e. Clive, N.Z.: I taia ki te Perehi a te Koreneho, 1849.
- . *Ko te tuarua o nga pukapuka waki : hei wakakite atu i nga henga a te Hahi o Roma*. Hopataone i.e. Hobart: He mea ta i te Perehi o te Watahaoha ratou ko nga Teina, 1840.
- . "Letter to a 'Young English Lady'," no date, ? c 1889.
- . Personal Correspondence. "Letter to A. Eccles." Personal Correspondence, March 6, 1866. Te Papa Archive.
- . "Letter to A. Hamilton," December 5, 1888.
- . "Letter to A. Olsen," April 19, 1895.
- . "Letter to A. Olsen," December 6, 1896.
- . "Letter to Allan Cunningham," March 1, 1839.
- . "Letter to Allan Cunningham," May 27, 1839.
- . "Letter to Allan Cunningham," July 12, 1839.
- . "Letter to Benj. Smith and Co.," August 18, 1876.
- . "Letter to Buller," October 31, 1882.
- . "Letter to Buller," November 18, 1883.
- . "Letter to Captain Philip King," January 6, 1840.
- . "Letter to Catchpool," November 6, 1863.
- . "Letter to Catchpool," November 23, 1863.

- . “Letter to Catchpool,” November 23, 1864.
- . “Letter to Catchpool,” December 2, 1864.
- . “Letter to Catchpool,” August 2, 1865.
- . “Letter to Catchpool,” August 12, 1865.
- . “Letter to Cheeseman,” June 26, 1889.
- . “Letter to CMS,” July 21, 1865.
- . “Letter to D. Black,” May 11, 1878.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 17, 1875.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 20, 1878.
- . “Letter to D.P. Balfour,” December 25, 1878.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 24, 1879.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 19, 1879.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 12, 1879.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 27, 1879.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 8, 1879.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 1, 1880.
- . “Letter to D.P. Balfour,” July 9, 1880.
- . “Letter to D.P. Balfour,” July 23, 1880.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 6, 1880.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 5, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 20, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 28, 1881.

- . “Letter to D.P. Balfour,” March 28, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 12, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 24, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 16, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” October 17, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 25, 1881.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 8, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 1, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 8, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 25, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 12, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 19, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” May 30, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 13, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 20, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” October 21, 1882.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 13, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 26, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 25, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 25, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” May 21, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 5, 1883.

- . “Letter to D.P. Balfour,” June 29, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 5, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 19, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” October 17, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 14, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” December 4, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” December 25, 1883.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 16, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 26, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 5, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 12, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 15, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” May 19, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 3, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 10, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” July 1, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 12, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 19, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 2, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 16, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” October 21, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 23, 1884.

- . “Letter to D.P. Balfour,” December 6, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” December 22, 1884.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 6, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 22, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 24, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 19, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 26, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” May 26, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 15, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” July 21, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” July 28, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 20, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 29, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 29, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” October 13, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 1, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 16, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” December 1, 1885.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 8, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 28, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” April 28, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” July 13, 1886.

- . “Letter to D.P. Balfour,” August 3, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 11, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 31, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 15, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 16, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 30, 1886.
- . “Letter to D.P. Balfour,” January 4, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 1, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” March 1, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 5, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 5, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 5, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 27, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” December 27, 1887.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 28, 1888.
- . “Letter to D.P. Balfour,” June 8, 1888.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 1, 1888.
- . “Letter to D.P. Balfour,” August 14, 1888.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 11, 1888.
- . “Letter to D.P. Balfour,” October 17, 1888.
- . “Letter to D.P. Balfour,” November 13, 1888.
- . “Letter to D.P. Balfour,” February 12, 1889.

- . “Letter to D.P. Balfour,” March 3, 1889.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 6, 1889.
- . “Letter to D.P. Balfour,” September 18, 1878.
- . “Letter to de Lisle,” May 31, 1893.
- . “Letter to de Lisle,” December 28, 1896.
- . “Letter to de Lisle,” January 1897.
- . “Letter to de Lisle,” January 24, 1897.
- . “Letter to de Lisle,” August 5, 1897.
- . “Letter to de Lisle,” December 23, 1897.
- . “Letter to de Lisle,” May 19, 1898.
- . “Letter to E. Bibby,” July 2, 1887.
- . “Letter to E. Bibby,” July 11, 1887.
- . “Letter to Elizabeth Colenso,” March 27, 1854. Autobiography of W C.
- . “Letter to Elizabeth Colenso,” June 20, 1854. Autobiography of W C.
- . “Letter to Elizabeth Colenso,” October 4, 1854.
- . “Letter to Enys,” September 24, 1875.
- . “Letter to Enys,” December 27, 1875.
- . “Letter to Enys,” August 20, 1880.
- . “Letter to Ethel and Edgar Florance,” June 10, 1897.
- . “Letter to Ethel Florance,” November 18, 1893.
- . “Letter to Ethel Florance,” December 21, 1897.
- . “Letter to Ethel Florance,” November 13, 1898.

- . “Letter to Ethel Florance,” November 13, 1898.
- . “Letter to Ethel Florance,” January 20, 1899.
- . “Letter to Ethel Florance,” January 27, 1899.
- . “Letter to F.R. Chapman,” July 14, 1892.
- . “Letter to G. Didsbury,” November 7, 1885.
- . “Letter to G.M.Thomson,” March 6, 1882.
- . “Letter to G.T. Wilkinson,” November 12, 1885.
- . “Letter to H. Hill,” February 14, 1892.
- . “Letter to H. Hill,” May 18, 1898.
- . “Letter to H.Hill,” July 18, 1883.
- . “Letter to H.Hill,” July 31, 1883.
- . “Letter to H.Hill,” September 1, 1886.
- . “Letter to H.Hill,” November 12, 1887.
- . “Letter to H.Hill,” August 23, 1891.
- . “Letter to H.Hill,” November 15, 1895.
- . “Letter to H.M. Lund,” July 3, 1884.
- . “Letter to H.M. Lund,” July 27, 1884.
- . “Letter to H.M. Lund,” August 3, 1895.
- . “Letter to H.M. Lund,” December 30, 1897.
- . “Letter to H.M. Lund,” August 29, 1898.
- . “Letter to Haast,” June 3, 1864.
- . “Letter to Haast,” June 21, 1867.

- . “Letter to Haast,” July 27, 1867.
- . “Letter to Haast,” November 14, 1867.
- . “Letter to Haast,” April 24, 1868.
- . “Letter to Haast,” January 12, 1871.
- . “Letter to Haast,” July 13, 1871.
- . “Letter to Haast,” January 1, 1872.
- . “Letter to Haast,” July 9, 1878.
- . “Letter to Haast,” August 27, 1879.
- . “Letter to Haast,” September 16, 1879.
- . “Letter to Haast,” September 16, 1879.
- . “Letter to Haast,” January 10, 1880.
- . “Letter to Haast,” September 27, 1880.
- . “Letter to Haast,” May 28, 1881.
- . “Letter to Haast,” November 3, 1881.
- . “Letter to Haast,” November 13, 1881.
- . “Letter to Haast,” March 31, 1885.
- . “Letter to Haast,” May 18, 1885.
- . “Letter to Haast,” June 5, 1885.
- . “Letter to Haast,” August 6, 1885.
- . “Letter to Haast,” August 28, 1885.
- . “Letter to Hans Mortensen,” June 3, 1894.
- . “Letter to Hans Mortensen,” August 12, 1894.

- . “Letter to Hans Mortensen,” November 13, 1894.
- . “Letter to Hans Mortensen,” January 5, 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” February 21, 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” March 4, 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” March 25, 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” June 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” June 18, 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” June 19, 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” July 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” December 20, 1895.
- . “Letter to Hans Mortensen,” May 14, 1896.
- . “Letter to Hans Mortensen,” July 16, 1896.
- . “Letter to Hans Mortensen,” September 6, 1896.
- . “Letter to Hans Mortensen,” October 18, 1896.
- . “Letter to Hans Mortensen,” September 10, 1897.
- . “Letter to Hedgeland,” November 28, 1881.
- . “Letter to I.A. Featherston,” May 5, 1857.
- . “Letter to I.A. Featherston,” August 22, 1857.
- . “Letter to J. Burrton,” July 17, 1886.
- . “Letter to J. Drummond,” January 22, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” March 11, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” April 15, 1880.

- . “Letter to J. Drummond,” June 23, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” July 2, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” July 26, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” August 23, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” September 30, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” October 18, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” November 23, 1880.
- . “Letter to J. Drummond,” January 3, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” January 21, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” February 28, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” June 24, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” July 1, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” July 21, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” August 14, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” August 26, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” October 17, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” November 15, 1881.
- . “Letter to J. Drummond,” January 16, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” February 3, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” March 1, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” March 16, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” April 6, 1882.

- . “Letter to J. Drummond,” May 30, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” June 27, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” July 18, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” July 24, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” September 23, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” October 22, 1882.
- . “Letter to J. Drummond,” October 27, 1882.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, September 24, 1864. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, October 4, 1864. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, October 29, 1864. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, November 12, 1864. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, December 3, 1864. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, December 7, 1864. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, December 16, 1864. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, No date 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, No date 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, No date 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, January 4,

1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, February 4, 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, February 25, 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, March 2, 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, March 13, 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, March 30, 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, May 10, 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, August 2, 1865. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, February 10, 1866. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, June 12, 1866. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, June 27, 1866. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, July 13, 1866. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, July 30, 1866. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, August 15, 1866. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, September 14, 1866. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to J. Hector.” Personal Correspondence, June 26, 1867.

Te Papa Archive.

- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, July 27, 1867. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, August 30, 1867. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, July 28, 1868. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, September 14, 1868. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, October 15, 1868. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, July 1, 1869. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, October 30, 1869. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, November 16, 1869. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, April 4, 1870. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, May 26, 1870. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, June 24, 1871. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, July 1, 1871. R-1M03-128C. Te Papa archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, October 21, 1873. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, November 26, 1879. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. "Letter to J. Hector." Personal Correspondence, July 29, 1880.

Te Papa Archive.

- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, August 10, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, September 9, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, September 29, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, September 29, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, October 12, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, October 16, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, November 16, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 6, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 8, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 13, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, March 30, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, April 6, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, May 16, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, May 29, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, June 21, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, July 13, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, October 13, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, October 14, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, October 20, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, December 14, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 4, 1883. Te Papa archive.

- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 16, 1883. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, May 19, 1883. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, April 30, 1885. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, November 27, 1885. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, December 18, 1885. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 25, 1887. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, April 13, 1887. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, April 18, 1887. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, April 1, 1893. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, July 3, 1893. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, July 31, 1893. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, June 1894. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 9, 1895. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, November 13, 1895. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 4, 1896. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 18, 1896. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, May 13, 1896. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, January 14, 1897. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, November 8, 1897. Te Papa archive.
- . “Letter to J. Hector,” 1865.
- . “Letter to J. Hector,” September 29, 1865.
- . “Letter to J. Hector,” February 2, 1879.

- . “Letter to J. Hector,” February 4, 1879.
- . “Letter to J. Hector,” June 14, 1879.
- . “Letter to J. Hector,” July 30, 1879.
- . “Letter to J. McCulloch,” May 11, 1878.
- . “Letter to J. White,” March 26, 1888.
- . “Letter to J.A. Smith,” November 10, 1856.
- . “Letter to JD Hooker,” September 1841.
- . “Letter to JD Hooker,” May 17, 1843.
- . “Letter to JD Hooker,” April 12, 1844.
- . “Letter to JD Hooker,” August 6, 1846.
- . “Letter to JD Hooker,” December 22, 1846.
- . “Letter to JD Hooker,” February 3, 1852.
- . “Letter to JD Hooker,” August 28, 1854.
- . “Letter to JD Hooker,” February 23, 1855.
- . “Letter to JD Hooker,” September 13, 1862.
- . “Letter to JD Hooker,” June 8, 1863.
- . “Letter to JD Hooker,” October 26, 1863.
- . “Letter to JD Hooker,” December 7, 1863.
- . “Letter to JD Hooker,” April 9, 1864.
- . “Letter to JD Hooker,” November 30, 1864.
- . “Letter to JD Hooker,” January 3, 1865.
- . “Letter to JD Hooker,” March 3, 1865.

- . “Letter to JD Hooker,” June 3, 1865.
- . “Letter to JD Hooker,” September 11, 1865.
- . “Letter to JD Hooker,” November 3, 1865.
- . “Letter to JD Hooker,” November 29, 1865.
- . “Letter to JD Hooker,” December 6, 1865.
- . “Letter to JD Hooker,” January 5, 1866.
- . “Letter to JD Hooker,” March 3, 1866.
- . “Letter to JD Hooker,” July 30, 1866.
- . “Letter to JD Hooker,” June 29, 1867.
- . “Letter to JD Hooker,” November 14, 1867.
- . “Letter to JD Hooker,” November 29, 1867.
- . “Letter to JD Hooker,” October 22, 1869.
- . “Letter to JD Hooker,” November 23, 1869.
- . “Letter to JD Hooker,” November 11, 1877.
- . “Letter to JD Hooker,” February 24, 1882.
- . “Letter to JD Hooker,” January 22, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” May 11, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” May 18, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” May 22, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” June 15, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” June 30, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” July 13, 1883.

- . “Letter to JD Hooker,” September 7, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” October 29, 1883.
- . “Letter to JD Hooker,” February 27, 1884.
- . “Letter to JD Hooker,” July 12, 1884.
- . “Letter to JD Hooker,” August 10, 1884.
- . “Letter to JD Hooker,” September 12, 1884.
- . “Letter to JD Hooker,” December 31, 1884.
- . “Letter to JD Hooker,” February 12, 1885.
- . “Letter to JD Hooker,” April 8, 1885.
- . “Letter to JD Hooker,” May 21, 1885.
- . “Letter to JD Hooker,” June 16, 1885.
- . “Letter to JD Hooker,” October 9, 1885.
- . “Letter to JD Hooker,” October 14, 1885.
- . “Letter to JD Hooker,” March 4, 1890.
- . “Letter to JD Hooker,” September 13, 1890.
- . “Letter to JD Hooker,” July 12, 1891.
- . “Letter to JD Hooker,” January 6, 1892.
- . “Letter to JD Hooker,” January 24, 1893.
- . “Letter to JD Hooker,” February 21, 1893.
- . “Letter to JD Hooker,” October 14, 1893.
- . “Letter to JD Hooker,” November 16, 1893.
- . “Letter to JD Hooker,” February 8, 1894.

- . “Letter to JD Hooker,” March 28, 1894.
- . “Letter to JD Hooker,” July 10, 1894.
- . “Letter to JD Hooker,” January 7, 1895.
- . “Letter to JD Hooker,” April 15, 1895.
- . “Letter to JD Hooker,” January 7, 1896.
- . “Letter to JD Hooker,” June 2, 1896.
- . “Letter to JD Hooker,” September 23, 1896.
- . “Letter to JD Hooker,” February 1, 1897.
- . “Letter to JD Hooker,” July 2, 1897.
- . “Letter to JD Hooker,” August 2, 1897.
- . “Letter to JD Hooker,” August 13, 1897.
- . “Letter to JD Hooker,” January 16, 1898.
- . “Letter to JD Hooker,” March 1, 1898.
- . “Letter to JD Hooker,” May 25, 1898.
- . “Letter to JD Hooker,” June 19, 1898.
- . “Letter to JD Hooker,” August 30, 1898.
- . “Letter to JD Hooker,” September 24, 1898.
- . “Letter to JD Hooker,” October 11, 1898.
- . “Letter to L.W. McGlashan,” December 25, 1890.
- . “Letter to Lady Hyacinth Hooker,” February 14, 1898.
- . “Letter to Luff,” May 5, 1875.
- . “Letter to Luff,” June 2, 1875.

- . “Letter to Luff,” July 2, 1875.
- . “Letter to Luff,” August 25, 1875.
- . “Letter to Luff,” September 22, 1875.
- . “Letter to Luff,” October 20, 1875.
- . “Letter to Luff,” November 15, 1875.
- . “Letter to Luff,” December 12, 1875.
- . “Letter to Luff,” January 9, 1876.
- . “Letter to Luff,” March 9, 1876.
- . “Letter to Luff,” April 5, 1876.
- . “Letter to Luff,” May 2, 1876.
- . “Letter to Luff,” May 31, 1876.
- . “Letter to Luff,” June 28, 1876.
- . “Letter to Luff,” July 24, 1876.
- . “Letter to Luff,” August 23, 1876.
- . “Letter to Luff,” September 19, 1876.
- . “Letter to Luff,” November 14, 1876.
- . “Letter to Luff,” January 8, 1877.
- . “Letter to Luff,” February 4, 1877.
- . “Letter to Luff,” May 1, 1877.
- . “Letter to Luff,” May 29, 1877.
- . “Letter to Luff,” June 25, 1877.
- . “Letter to Luff,” September 21, 1877.

- . “Letter to Luff,” October 10, 1877.
- . “Letter to Luff,” October 10, 1877.
- . “Letter to Luff,” October 20, 1877.
- . “Letter to Luff,” November 4, 1877.
- . “Letter to Luff,” November 13, 1877.
- . “Letter to Luff,” December 9, 1877.
- . “Letter to Luff,” January 4, 1878.
- . “Letter to Luff,” January 31, 1878.
- . “Letter to Luff,” March 1, 1878.
- . “Letter to Luff,” March 24, 1878.
- . “Letter to Luff,” April 21, 1878.
- . “Letter to Luff,” May 21, 1878.
- . “Letter to Luff,” June 12, 1878.
- . “Letter to Luff,” July 18, 1878.
- . “Letter to Luff,” December 31, 1879.
- . “Letter to Luff,” January 7, 1880.
- . “Letter to Luff,” January 13, 1881.
- . “Letter to Luff,” August 13, 1881.
- . “Letter to Luff,” November 18, 1881.
- . “Letter to Luff,” March 26, 1883.
- . “Letter to Luff,” April 12, 1883.
- . “Letter to Luff,” April 27, 1883.

- . “Letter to Luff,” June 29, 1883.
- . “Letter to Luff,” July 29, 1883.
- . “Letter to Luff,” August 26, 1883.
- . “Letter to Luff,” October 14, 1883.
- . “Letter to Luff,” December 13, 1883.
- . “Letter to Luff,” February 15, 1884.
- . “Letter to Luff,” May 15, 1884.
- . “Letter to Luff,” July 7, 1884.
- . “Letter to Luff,” October 23, 1884.
- . “Letter to Luff,” October 31, 1884.
- . “Letter to Luff,” August 25, 1887.
- . “Letter to Luff,” September 9, 1887.
- . “Letter to Luff,” September 28, 1887.
- . “Letter to Luff,” September 22, 1888.
- . “Letter to Luff,” November 13, 1888.
- . “Letter to Luff,” December 3, 1888.
- . “Letter to Luff,” January 2, 1889.
- . “Letter to Luff,” April 12, 1889.
- . “Letter to Luff,” December 17, 1891.
- . “Letter to Luff,” August 9, 1892.
- . “Letter to Luff,” September 24, 1892.
- . “Letter to Luff,” February 21, 1893.

- . “Letter to McLean,” no date. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1033087&recordNum=30&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to McLean,” no date, June 16th. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1022872&recordNum=45&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to McLean,” no date, Thursday evening. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1021917&recordNum=76&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to McLean,” Tuesday morning 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1011933&recordNum=58&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to McLean,” July 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013258&recordNum=35&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to McLean,” Saturday morning, no date, ? c 1869. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1007395&recordNum=56&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to McLean,” February 16, 1875. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1020730&recordNum=54&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Mrs Barkwith,” May 18, 1895.
- . “Letter to Mrs de Lisle,” August 16, 1897.
- . “Letter to Mrs de Lisle,” September 1, 1897.
- . “Letter to Mrs de Lisle,” September 27, 1897.
- . “Letter to Mrs de Lisle,” December 23, 1897.

- . “Letter to Mrs de Lisle,” March 8, 1898.
- . “Letter to Mrs de Lisle,” June 4, 1898.
- . “Letter to Mrs de Lisle,” December 5, 1898.
- . “Letter to Mrs de Lisle,” December 26, 1898.
- . “Letter to Mrs Hill,” October 2, 1889.
- . “Letter to Mrs Hill,” July 14, 1891.
- . “Letter to Mrs Hill,” December 29, 1893.
- . “Letter to Mrs Hill,” October 2, 1894.
- . “Letter to Mrs Hill,” February 16, 1895.
- . “Letter to Mrs Hill,” September 6, 1898.
- . “Letter to Mrs Prebble,” December 1898.
- . “Letter to Mrs Tindall,” December 30, 1897.
- . “Letter to Owen,” January 20, 1846.
- . “Letter to Owen,” January 22, 1851.
- . “Letter to R. Cathcart,” December 23, 1878.
- . “Letter to R. Cathcart,” March 31, 1879.
- . Private letter. “Letter to R.B. Gore.” Private letter, February 18, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to R.B. Gore.” Private letter, March 31, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to R.B. Gore.” Private letter, July 1, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to R.B. Gore.” Private letter, July 13, 1882. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to R.B. Gore.” Private letter, December 31, 1891. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to R.B. Gore.” Private letter, July 8, 1892. Te Papa archive.

- . Private letter. “Letter to R.B. Gore.” Private letter, August 1, 1893. Te Papa archive.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 29, 1875.
- . “Letter to R.C. Harding,” 1878.
- . “Letter to R.C. Harding,” no date, c 1878.
- . “Letter to R.C. Harding,” no date, ? , Friday 1878.
- . “Letter to R.C. Harding,” no date, ? , Tuesday 1878.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 9, 1879.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 27, 1879.
- . “Letter to R.C. Harding,” no date, ? , Saturday night 1880.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 14, 1880.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 14, 1880.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 19, 1880.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 6, 1880.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 1881.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 15, 1881.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 13, 1881.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 7, 1882.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 10, 1884.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 1885.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 9, 1886.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 21, 1887.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 19, 1887.

- . “Letter to R.C. Harding,” October 20, 1887.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 12, 1887.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 30, 1887.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 7, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 23, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 29, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 1, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 28, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 6, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 8, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 10, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 17, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 18, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 1, 1888.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 1889.

- . “Letter to R.C. Harding,” January 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 8, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 10, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 28, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 22, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 25, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 5, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 6, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 16, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 16, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 5, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 8, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 19, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 4, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 18, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 28, 1889.

- . “Letter to R.C. Harding,” November 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 19, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 23, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 16, 1889.
- . “Letter to R.C. Harding,” no date, possibly c 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 4, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 12, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 14, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 13, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 14, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 26, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 22, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 12, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 19, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 21, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 30, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 10, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 25, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 21, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 24, 1890.

- . “Letter to R.C. Harding,” November 3, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 12, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 15, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 27, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 1, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 12, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 20, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 31, 1890.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 5, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 13, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 18, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 26, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 30, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 5, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 13, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 25, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 2, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 11, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 19, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 25, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 31, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 5, 1891.

- . “Letter to R.C. Harding,” April 9, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 24, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 27, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 6, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 13, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 24, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 28, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 28, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 9, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 23, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 30, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 7, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 14, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 15, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 16, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 24, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 7, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 12, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 19, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 27, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 14, 1891.

- . “Letter to R.C. Harding,” September 28, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 11, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 31, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 14, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 18, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 3, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 8, 1891.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 3, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 10, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 28, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 31, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 10, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 20, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 20, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 29, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 4, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 8, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 16, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 7, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 21, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 27, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 18, 1892.

- . “Letter to R.C. Harding,” May 31, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 7, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 7, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 18, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 27, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 12, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 27, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 1, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 25, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 30, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 11, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 20, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 11, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 24, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 2, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 9, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 18, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 29, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 19, 1892.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 10, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 24, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 4, 1893.

- . “Letter to R.C. Harding,” February 22, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 4, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 16, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 27, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 5, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 12, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 1, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 30, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 30, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 2, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 16, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 11, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 13, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 28, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 21, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 11, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 5, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 18, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 25, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 17, 1893.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 4, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 18, 1894.

- . “Letter to R.C. Harding,” February 5, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 20, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 2, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 21, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 20, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 30, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 12, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 14, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 4, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 11, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 23, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 3, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 24, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 14, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 14, 1894.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 25, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 6, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 29, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 3, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 17, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 6, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 14, 1895.

- . “Letter to R.C. Harding,” August 6, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 21, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 12, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 30, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 1, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 1, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 22, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 17, 1895.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 1, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 15, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 4, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 16, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 16, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 19, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 25, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 13, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 4, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 22, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 26, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 22, 1896.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 28, 1896.

- . “Letter to R.C. Harding,” January 27, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 26, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 16, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 7, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 20, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 5, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 9, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 26, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” September 30, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 17, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 22, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 31, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 16, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 5, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 20, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 20, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 21, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” February 28, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 17, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 20, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” March 24, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 2, 1898.

- . “Letter to R.C. Harding,” April 10, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 14, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 15, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 25, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” April 29, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 12, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” May 19, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 8, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” June 12, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 6, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” July 19, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” August 26, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” October 16, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 13, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” November 27, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” December 21, 1898.
- . “Letter to R.C. Harding,” January 19, 1899.
- . “Letter to R.C. Harding via H. Burnett,” April 8, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding via J. H. Holden,” April 30, 1897.
- . “Letter to R.C. Harding via R. Fannin,” June 17, 1897.
- . “Letter to R.Price,” August 1879.
- . “Letter to Rhodes and Co.,” July 21, 1876.

- . Personal Correspondence. “Letter to S. Locke.” Personal Correspondence, August 29, 1877. Te Papa Archive.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” October 21, 1850.
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1020915&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013935&recordNum=38&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1024145&recordNum=39&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1023490&recordNum=40&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013059&recordNum=61&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1024763&recordNum=62&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 21, 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1005773&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” March 26, 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1014823&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1014696&recordNum=36&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” August 1, 1851. Inward letters - William Colenso.

- McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1011726&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” August 1, 1851. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1011726&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” September 8, 1851. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1010050&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 13, 1851. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1019517&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 13, 1851. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1016629>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 3, 1852. Inward letters - William Colenso. McLean,
Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1010567&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 18, 1853. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1005971&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 12, 1853. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1012399&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 12, 1853. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1018317&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 12, 1855. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013821&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 2, 1858. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1023960&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 27, 1858. Inward letters - William Colenso.
McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).

- <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1001813&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 15, 1858. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1016078&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 22, 1858. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1017204&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” August 27, 1859. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1020334&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 21, 1860. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013021&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 12, 1861. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1012750&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” c 1862. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1010181&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” Wed morning 1862. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1008566&recordNum=72&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” June 27, 1862. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1016324&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” November 11, 1862. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1015759&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” February 1, 1865. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1001613&recordNum=47&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” September 1, 1865. Inward letters - William Colenso.

- McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1005775> ;
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1018194&recordNum=29&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” September 1, 1865. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1005775>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 31, 1865. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1008419&recordNum=46&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” c 1866. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1018963&recordNum=49&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” c 1866. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1007659&recordNum=53&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” October 9, 1866. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013623&recordNum=51&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” March 19, 1867. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1009275&recordNum=1&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 2, 1867. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1016880&recordNum=44&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” c 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1002092&recordNum=43&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1, 1868. Inward letters - William Colenso.

- McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1015252&recordNum=52&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” February 1, 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1008457&recordNum=50&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 29, 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1027419&recordNum=70&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” June 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1017987&recordNum=57&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” July 31, 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1016128&recordNum=4&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” no date, ? c 1869. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1016298&recordNum=42&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” 1pm , no date: ? c 1869. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1007050&recordNum=71&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1869. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013180&recordNum=31&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” April 1869. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1006020&recordNum=37&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” July 28, 1870. Inward letters - William Colenso. McLean,

- Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013447&recordNum=7&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 29, 1870. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1007052&recordNum=8&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” May 25, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1011871&recordNum=12&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” September 14, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1007259&recordNum=13&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” October 7, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1010857&recordNum=15&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” October 28, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1024002&recordNum=16&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” November 9, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1004127&recordNum=17&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 11, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1004349&recordNum=18&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” no date, ? c 1872. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1015765&recordNum=69&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” November 23, 1872. Inward letters - William Colenso.

- McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1026339&recordNum=68&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” July 21, 1873. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1021339&recordNum=21&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” August 25, 1873. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1008608&recordNum=19&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” no date, ? c. -1875 1874. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1021942&recordNum=73&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” no date, c 1875. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1015589&recordNum=64&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” June 2, 1875. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551)I.
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1022689&recordNum=23&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” June 19, 1875. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1001405&recordNum=63&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” July 21, 1875. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1000734&recordNum=22&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” July 25, 1875. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1020788&recordNum=32&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” September 30, 1875. Inward letters - William Colenso.

- McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1000726&recordNum=24&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” Monday night 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1018719&recordNum=65&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” January 1, 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1018583&recordNum=25&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” February 4, 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1012156&recordNum=33&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” February 7, 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1011000&recordNum=67&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” February 18, 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1009996&recordNum=27&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” October 11, 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1022963&recordNum=60&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” November 2, 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1007495&recordNum=26&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” December 4, 1876. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1000198&recordNum=28&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” August 12, 1885. Inward letters - William Colenso.

McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1012861&recordNum=77&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.

———. “Letter to Sir Donald McLean from Porangahaw.,” August 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1017333&recordNum=41&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.

———. “Letter to Sir George Grey,” August 29, 1863. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=PREV_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=%201%20&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=0&NR=0&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.

———. “Letter to Sir George Grey,” March 18, 1866. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=0&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2010&NR=1&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.

———. “Letter to Sir George Grey,” December 6, 1867. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=1&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2011&NR=2&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.

———. “Letter to Sir George Grey,” November 18, 1871. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=2&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2012&NR=3&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.

- . “Letter to Sir George Grey,” February 20, 1872. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=3&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2013&NR=4&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.
- . “Letter to Sir George Grey,” February 24, 1876. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=4&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2014&NR=5&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.
- . “Letter to Sir George Grey,” August 2, 1884. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=5&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2015&NR=6&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.
- . “Letter to Sir George Grey,” August 13, 1884. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=6&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2016&NR=7&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.
- . “Letter to Sir George Grey,” March 2, 1885. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=7&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2017&NR=8&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.

- . “Letter to Sir George Grey,” August 8, 1887. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=8&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2018&NR=9&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.
- . “Letter to Sir George Grey,” February 23, 1888. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=9&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2019&NR=10&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.
- . “Letter to Sir George Grey,” July 28, 1888. Grey New Zealand letters.
http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll?AC=NEXT_RECORD&XC=/dbtw-wpd/exec/dbtwpub.dll&BU=http%3A%2F%2Fwww.aucklandcity.govt.nz%2Fdbtw-wpd%2Fmsonline%2F&TN=Manuscriptsonline&SN=AUTO14885&SE=512&RN=10&MR=10&TR=0&TX=1000&ES=0&CS=1&XP=&RF=WebReport&EF=&DF=WebRecord&RL=0&EL=0&DL=0&NP=2&ID=&MF=WPEngMsg.ini&MQ=&TI=0&DT=&ST=0&IR=2020&NR=11&NB=0&SV=0&SS=1&BG=&FG=&QS=index&OEX=ISO-8859-1&OEH=ISO-8859-1.
- . “Letter to T. M. Hocken,” March 16, 1895.
- . “Letter to T.B. Harding,” December 1865.
- . “Letter to T.B. Harding,” January 8, 1872.
- . “Letter to T.B. Harding,” June 19, 1872.
- . “Letter to T.B. Harding,” September 1, 1883.
- . “Letter to T.R. Moore,” June 20, 1889.
- . “Letter to the Chairman of the Council of the Hawke’s Bay Philosophical Institute,” July 17, 1893.
- . “Letter to the Colonial Secretary,” December 10, 1862.
- . “Letter to the Colonial Secretary’s Office,” July 25, 1891.

- . “Letter to The Govt. Agent,” November 26, 1870.
- . “Letter to the Superintendent of Hawke’s Bay (McLean),” c. Monday morning 1865. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1024976&recordNum=55&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” December 25, 1875.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” June 5, 1879.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” August 11, 1880.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” December 25, 1882.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” November 9, 1883.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” June 13, 1884.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” September 22, 1884.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” October 17, 1884.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” March 15, 1886.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” April 23, 1886.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” May 4, 1886.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” April 21, 1894.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” January 23, 1895.
- . “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” December 16, 1895.
- . “Letter to Unknown,” June 17, 1863.
- . “Letter to Unknown,” June 24, 1863. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1022038>.
- . “Letter to Vidal,” November 28, 1854. Hocken, Thomas Morland, Dr : Papers (ARC-0180).
- . “Letter to W. B. D. Mantell,” August 7, 1891.

- . “Letter to W. B. D. Mantell,” October 7, 1891.
- . “Letter to W. B. D. Mantell,” March 17, 1893.
- . “Letter to W. B. D. Mantell,” August 22, 1894.
- . “Letter to W. Dinwiddie,” August 2, 1893.
- . “Letter to W. Rathbone,” July 3, 1876.
- . “Letter to W. W. Yates,” February 8, 1889.
- . Personal Correspondence. “Letter to W.B.D. Mantell.” Personal Correspondence, November 12, 1875. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . “Letter to W.B.D. Mantell,” November 26, 1870.
- . “Letter to W.B.D. Mantell,” July 25, 1891.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” March 6, 1865.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” September 2, 1867.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” October 24, 1870.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” November 9, 1870.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” November 30, 1870.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” December 15, 1870.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” December 6, 1871.
- . “Letter to W.B.D.Mantell,” November 23, 1878.
- . “Letter to W.W. Yates,” November 8, 1886.
- . “Letter to W.W. Yates,” April 7, 1892.
- . “Letter to W.W. Yates,” April 20, 1892.
- . “Letter to W.W. Yates,” March 28, 1898.
- . “Letter to W.W. Yates,” December 1, 1898.

- . “Letter to W.W. Yates,” December 12, 1898.
- . “Letter to William Colenso,” March 8, 1876.
- . “Letter to William Colenso,” February 11, 1893.
- . “Letter to William Colenso,” October 19, 1893.
- . “Letter to William Colenso,” August 5, 1894.
- . “Letter to William Colenso,” November 4, 1894.
- . “Letter to William Colenso,” January 22, 1895.
- . “Letter to William Colenso,” February 26, 1895.
- . “Letter to William Colenso,” March 18, 1895.
- . “Letter to William Colenso,” May 6, 1896.
- . “Letter to William Colenso,” no date, ? c 1897.
- . “Letter to William Colenso,” February 14, 1897.
- . “Letter to William Colenso,” August 30, 1897.
- . “Letter to William Colenso,” October 18, 1897.
- . “Letter to William Colenso,” January 13, 1898.
- . “Letter to William Colenso,” March 11, 1898.
- . “Letter to William Colenso,” June 5, 1898.
- . “Letter to William Colenso,” August 30, 1898.
- . “Letter to William Colenso,” October 14, 1898.
- . “Letter to William Colenso,” November 17, 1898.
- . “Letter to William Drummond,” July 21, 1896.
- . “Letter to William Drummond,” January 30, 1897.

- . “Letter to William Drummond,” October 18, 1897.
- . “Letter to Wiremu Colenso,” January 1887.
- . “Letter to Wiremu Colenso,” January 1887.
- . “Letter to Wiremu Colenso,” September 9, 1893.
- . “Letter to Wiremu Colenso,” May 9, 1898.
- . “Letter to WJ Hooker,” February 14, 1840.
- . “Letter to WJ Hooker,” July 20, 1841.
- . “Letter to WJ Hooker,” July 26, 1842.
- . “Letter to WJ Hooker,” September 1, 1842.
- . “Letter to WJ Hooker,” December 1, 1842.
- . “Letter to WJ Hooker,” May 10, 1843.
- . “Letter to WJ Hooker,” March 7, 1844.
- . “Letter to WJ Hooker,” July 20, 1844.
- . “Letter to WJ Hooker,” November 19, 1844.
- . “Letter to WJ Hooker,” January 19, 1846.
- . “Letter to WJ Hooker,” July 31, 1846.
- . “Letter to WJ Hooker,” September 14, 1846.
- . “Letter to WJ Hooker,” September 20, 1847.
- . “Letter to WJ Hooker,” January 21, 1848.
- . “Letter to WJ Hooker,” October 29, 1848.
- . “Letter to WJ Hooker,” September 4, 1850.
- . “Letter to WJ Hooker,” January 22, 1851.

- . “Letter to WJ Hooker,” November 24, 1851.
- . “Letter to WJ Hooker,” January 31, 1853.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” July 23, 1886.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” January 10, 1887.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” July 14, 1887.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” March 4, 1888.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” June 24, 1888.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” March 4, 1890.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” January 18, 1892.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” May 17, 1892.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” July 6, 1892.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” January 30, 1893.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” November 24, 1893.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” September 13, 1894.
- . “Letter to WT Thiselton-Dyer,” August 19, 1896.
- . “Letter to Yates,” January 27, 1888.
- . “Letters Vol 2.” Item, 1853 1848. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22861026>.
- . “Manuscript Journal,” May 1833. Alexander Turnbull Library.
- . “Manuscript notes in Maori,” 1848. Part of the collection: Colenso, William, 1811-1899 : Journals and Correspondence 91-169. Alexander Turnbull Library.
- . *Me penei ano, e koe. Tirohia tau mahi me tau wakahaere, e rite ana ranei ki ta te wakapono?* Waitangi, Heretaunga i.e. Clive, N.Z.: Printed at the Waitangi Mission Station Press, 1847.
- . “MR. COLENZO’S ENGLISH-MAORI LEXICON (SPECIMEN OF).” George Didsbury, Government Printer, 1880.

- <http://atojs.natlib.govt.nz/cgi-bin/atojs?a=d&cl=search&d=AJHR1880-I.2.2.2.10&srpos=1&e=-1880---1880--10--1-----0colenso-->.
- . “New Zealand, Discovery and Exploration 1843-1847 [manuscript],” 1847 1843. Rex Nan Kivell Collection.
<http://catalogue.nla.gov.au/Record/2923645?lookfor=author:%22colenso%20w%20%28william%29%22%20AND%20title:%22new%20zealand%20discovery%20exploration%22&offset=1&max=1>.
- . “On a New Zealand Fungus That Has of Late Years Become a Valuable Article of Commerce.” *Transactions of the Penzance Natural History and Antiquarian Society* 1884–1885 (1884).
- . *On the Maori Races of New Zealand*, 1865.
- . “Papers - W Colenso,” nd. Part of collection : Hill, Henry Thomas, 1849-1933 : Papers. Alexander Turnbull Library.
- . “Papers Re Maori Lexicon, Miscellaneous Maori Notes, and Correspondence (Microfilm of MS-Papers-0031, Folders 13-33).” Item, 1893 1863.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22398182>.
- . “Papers Vol 2 - Letters Vol 1.” Item, 1891 1890.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22734468>.
- . “Papers Vol 3 - Letters Vol 2.” Item, 1893 1892.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22573877>.
- . “Papers Vol 4 - Letters Vol 3.” Item, 1895 1894.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22681517>.
- . “Papers Vol 5 - Letters Vol 4.” Item, 1898 1896.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22775500>.
- . “PETITION OF WILLIAM COLENZO.,” September 24, 1878.
<http://atojs.natlib.govt.nz/cgi-bin/atojs?a=d&cl=search&d=AJHR1878-I.2.2.5.6&srpos=1&e=-1878---1878--10--1-----0colenso-->.
- . *Presidential Address : Delivered to the Hawke’s Bay Philosophical Institute, 11th May, 1896*. Wellington [N.Z.]: Govt. Printer, 1896.
http://rsnz.natlib.govt.nz/volume/rsnz_29/rsnz_29_00_000880.html.
- . “Report of the Inspector of Schools to the Chairman of the Education Board, Hawke’s Bay,” 1878.
<http://atojs.natlib.govt.nz/cgi-bin/atojs?a=d&d=AJHR1878-I.2.2.3.1&pg=51&e=-1878-->

- 1878--10--1-----0colenso--.
- . “Reverend William Colenso Papers, 1836-1898,” 1898 1836.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=947324>.
- . “Sketchbook : Original Pencil and Water Colour Drawings of Animals, Views, Etc., [183-] /William Colenso,” 183AD.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=837062>.
- . “Sketches in New Zealand, 1837-1840 / William Colenso,” 1840 1837.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=836517>.
- . “Sketches, 1869 / William Colenso,” 1869.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=836572>.
- . *The Authentic and Genuine History of the Signing of the Treaty of Waitangi, New Zealand, February 5 and 6 1840*. Online publication. University of Auckland, 1890.
<http://www.enzb.auckland.ac.nz/document/?wid=120>.
- . “THE MAORI LEXICON, (LETTER FROM W. COLENZO, ESQ., RELATIVE TO),” 1873.
<http://atojs.natlib.govt.nz/cgi-bin/atojs?a=d&cl=search&d=AJHR1873-I.2.3.2.15&srpos=1&e=-1873---1873--10--1-----0Colenso-->.
- . *To the Electors of the Town of Napier*. Napier N.Z.: Printed at the “Hawke’s Bay Times” Office, 1863.
- . *Tracts for the Times ; No. 1. On “The Sabbath” and Its Due Observance*. Napier N.Z.: Printed by Dinwiddie, Morrison & Co., 1878.
- . “Typescript Journal,” May 1833. Alexander Turnbull Library.
- . “Volume 1: Journal,” 1835 1833. Alexander Turnbull Library.
- . “Volume 2: Journal 1846-1848,” 1848 ; 1849 1846. Alexander Turnbull Library.
- . “Volume 3: Journal 1849-1852,” 1828; 1849-1852 1827. Alexander Turnbull Library.
- . “Whakawhiwhia Ou Minita Ki Te Tikanga,” 1842. Part of collection : Early Maori Imprint Project : Items transferred from the Printed Collections MS-Group-0832. Alexander Turnbull Library.
- . “William Colenso - Glossarium Botanicum: Novae Zelandiae, 1838-1841,” 1841 1838.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=423279>.

———. “William Colenso Essays and Notes on the Botany & Ethnology of New Zealand, 1864-1865,” 1865 1864.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=872451>.

———. “William Colenso, Letters 1834-1853,” 1853 1834. Hocken Library, Dunedin.
<http://hakena.otago.ac.nz/nreq/Welcome.html>.

———. *Willie’s First English Book : Written for Young Maoris Who Can Read Their Own Maori Tongue, and Who Wish to Learn the English Language : in Three Parts. Part I.* Wellington N.Z.: By authority, G. Didsbury, Govt. Printer, 1872.

———. *Willie’s First English Book : Written for Young Maoris Who Can Read Their Own Maori Tongue, and Who Wish to Learn the English Language : in Three Parts. Part II.* Wellington N.Z.: By authority, G. Didsbury, Govt. Printer., 1872.

———. “Writings in Maori,” n.d. Alexander Turnbull Library. Accessed December 14, 2011.

Colenso, W. (William), and Robert Coupland (1849-1916) Harding. “Papers Relating to William Colenso, F.L.S., F.R.S., 1848-1899,” 1899 1848.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=902201>.

Colenso, W. (William), and Renata Kawepo. “Correspondence with Renata Kawepo and related papers,” 1850. Alexander Turnbull Library.

Colenso, W. (William), and Waitangi Mission Station Press. printer. *Ki nga kai-wakaako.* No Waitangi Heretaunga: I taia ki te perehi a Te Koreneho, 1850.

Colenso, W. (William), and Church Mission Press (N.Z.). publisher. *Ko nga reta o te korero Maori.* Paihia, N.Z.?: Church Mission Press?, 1839.

Colenso, W. (William), R.A.A. Sherrin, and J.H. Wallace. “The First European Fighting at Taranaki.” In *The Early History of New Zealand.* Brett’s Historical Series: Early New Zealand. Part 1. Auckland, N.Z: Brett, 1890.

Colenso, W. (William), and Herbert William (Bishop), 1860-1937 Williams. *Te Matenga Totika,* 1847.

Colenso, W. (William), William Williams, and Church Mission Press (N.Z.). printer. *Ko nga pukapuka o Paora te Apotoro ki te hunga o Epeha, o Piripai.* Paihia: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1835.

Colenso, W., and Church Mission Press (N.Z.). *He Pukapuka Aroha.* Paihia [N.Z.]: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1839.

Colenso, W., and Heretaunga Press. *Himene 100-126.* [No Waitangi, Heretaunga: I taia ki te

perehi a Te Koreneho, 1847.

Colenso, W., and A. Luff. "Correspondence - Andrew Luff." Letters, November 1876. Alexander Turnbull Library.
[http://beta.natlib.govt.nz/records/23108492?search\[path\]=items&search\[text\]=MS-Papers-0031-21](http://beta.natlib.govt.nz/records/23108492?search[path]=items&search[text]=MS-Papers-0031-21).

Colenso, W., and New Zealand Institute. *Vestiges, Reminiscences, Memorabilia of Works, Deeds, and Sayings of the Ancient Maoris / by W. Colenso. Status Quo, a Retrospect : a Few More Words by Way of Explanation and Correction Concerning the First Finding of the Bones of the Moa in New Zealand ; Also, Strictures on the Quarterly Reviewer's Severe and Unjust Remarks on the Late Dr. G. A. Mantell, F.R.S., Etc, in Connection with the Same / by W. Colenso. The Tradition Respecting the Aboriginal Inhabitants of Whakatane / by the Late Lieut.-Colonel St. John ; Communicated by T. Kirk. Notes and Reminiscences of Early Crossings of the Romantically-situated Lake Waikaremoana, County of Hawke's Bay, of Its Neighbouring Country, and of Its Peculiar Botany ; Performed in the Years 1841 and 1843 / by W. Colenso.* Transaction of the New Zealand Institute. [Wellington, N.Z.: New Zealand Institute, 1894.

Colenso, W., and Sir James Hector Colonial Museum. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso, W. , Page 618 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa archive.

Colenso, W., and Ian St. George. *Give Your Thoughts Life: William Colenso's Letters to the Editor.* Dunedin, N.Z.: Otago University Press, 2011.

Colenso, W., and Waitangi Mission Station Press. *Te Hiahia O Te Ariki: He Kauwau.* No Waitangi, Heretaunga [i.e. Clive, N.Z.]: I taia ki teperehi a Te Koreneho, 1848.

———. *Waiata, 85. 1-4.* Waitangi, Heretaunga [i.e. Clyde, N.Z.: Printed at the Waitangi Mission Station Press, 1847.

Colenso, W., and Wesleyan Mission Press. *A E I O U H K M N P R T W W H N G, a E I O U H K M N P R T W w h N g.* Mangungu [N.Z.]: Na nga Mihonare [sic] Weteriana, 1844.

Colenso, William. Text. "10 Aug 1839 'Memoranda of a Convn. Which Took Place Between the Revd. H. Williams and Myself This Morning'." Text, August 10, 1839.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/246984>.

———. "Botany Diary (Norsewood) - William Colenso," 1885 1883. R-1M03-162C. Te Papa archive.

———. "Botany Notebook (William Colenso)," 1883. R-1M03-162C. Te Papa archive.

———. *Callorhynchus Dasyscaudatus.* Ink sketch, 1878. R-1M03-171D. Te Papa archive.

- . “Colenso Notebook - Botany [1],” 1880s. R-1M03-162C. Te Papa archive.
- . “Colenso Notebook - Botany [2],” 1880s. R-1M03-162C. Te Papa archive.
- . “Colenso Notebook - Botany [3],” 1880s. R-1M03-162C. Te Papa archive.
- . “Colenso Notebook - Botany [4],” 1880s. R-1M03-162C. Te Papa archive.
- . “Colenso Notebook - Botany [5],” 1880s. R-1M03-162C. Te Papa archive.
- . “Colenso Notebook - Botany [6],” 1880s. R-1M03-162C. Te Papa archive.
- . “Colenso Notebook - Botany [7],” 1889. R-1M03-162C. Te Papa archive.
- . “Colenso, William, 1811-1899 : Diary Written Interleaved with Maori Almanac.” Item, 1852. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22748266>.
- . “Colenso, William, 1811-1899 : Papers.” Group, 1899 1836. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22818466>.
- . “He Panuitanga Pooti Tenei [loosely ‘An electoral notice’].” *Te Wananga 1874-1878, Vol 2 no 29, issue 2, p. 369*. November 20, 1875. Niupepa Maori.
- . “Letter to CMS,” December 31, 1845. Colenso, William, 1811-1899 : Letters.
- . “Letter to CMS,” March 2, 1849.
- . “Letter to CMS Secretaries,” December 31, 1846.
- . “Letter to CMS Secretaries,” January 4, 1847.
- . “Letter to CMS Secretaries,” September 14, 1848.
- . “Letter to CMS Secretaries,” November 9, 1848.
- . “Letter to CMS Secretaries,” June 24, 1850.
- . “Letter to CMS Secretaries,” October 30, 1850.
- . “Letter to CMS Secretaries,” March 3, 1852.
- . “Letter to CMS Secretaries,” October 12, 1852.
- . “Letter to CMS Secretaries,” December 4, 1852.

- . “Letter to Colonial Secretary,” May 4, 1848.
- . “Letter to Colonial Secretary,” December 23, 1848.
- . “Letter to Dandeson Coates,” November 1, 1834.
- . “Letter to Dandeson Coates,” January 15, 1835.
- . “Letter to Dandeson Coates,” March 16, 1835.
- . “Letter to Dandeson Coates,” January 9, 1836.
- . “Letter to Dandeson Coates,” September 9, 1836.
- . “Letter to Dandeson Coates,” April 6, 1837.
- . “Letter to Dandeson Coates,” August 30, 1837.
- . “Letter to Dandeson Coates,” 1838.
- . “Letter to Dandeson Coates,” May 30, 1844.
- . “Letter to Dandeson Coates,” December 19, 1844.
- . “Letter to Dandeson Coates,” June 18, 1846.
- . “Letter to Davis,” December 30, 1842.
- . “Letter to Dixon and Co.,” March 16, 1847.
- . “Letter to E.L. Godfrey,” January 9, 1841.
- . “Letter to E.L. Godfrey,” July 8, 1841.
- . “Letter to Eraihia,” November 18, 1845. Colenso, William, 1811-1899 : Letters.
- . “Letter to Gell,” March 7, 1843.
- . “Letter to Gell,” March 20, 1843.
- . “Letter to Gell,” March 27, 1845.
- . “Letter to Gell,” January 20, 1846.

- . “Letter to George Malcolm Thomson,” January 19, 1882. Hocken Library, Dunedin.
<http://hakena.otago.ac.nz/cgi-bin/spydus.exe/FULL/ARCHIVESNR/OPHDR/51/74637,12>.
- . “Letter to Gilbert Mair,” May 8, 1843. Mair, Gilbert, 1843-1923 Papers.
- . “Letter to Gilbert Mair,” May 15, 1843.
- . “Letter to Gilbert Mair,” July 15, 1843. Mair, Gilbert, 1843-1923 Papers.
- . “Letter to Gilbert Mair,” September 27, 1843. Mair, Gilbert, 1843-1923 Papers.
- . “Letter to Gilbert Mair,” March 1, 1844. Mair, Gilbert, 1843-1923 Papers.
- . “Letter to Gilbert Mair,” April 15, 1844. Mair, Gilbert, 1843-1923 Papers.
- . “Letter to Gilbert Mair,” July 16, 1844. Mair, Gilbert, 1843-1923 Papers.
- . “Letter to Gilbert Mair 1799-1857,” April 15, 1843. Mair, Gilbert, 1843-1923 Papers.
- . “Letter to Grimstone,” March 15, 1848.
- . “Letter to Gunn,” December 31, 1846.
- . “Letter to Gunn,” March 13, 1847.
- . “Letter to Gunn,” January 18, 1848.
- . “Letter to Gunn,” April 8, 1849.
- . “Letter to Gunn,” September 17, 1850.
- . “Letter to Hobson,” December 30, 1840.
- . “Letter to J.P.Gell,” March 7, 1843.
- . “Letter to J.P.Gell,” March 20, 1843.
- . “Letter to Lieut. Govr. Eyre,” December 23, 1848.
- . “Letter to McLean,” c 1869. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1006178&recordNum=59&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.

- . “Letter to Mr Clarke,” September 23, 1839.
- . “Letter to Mr Rd. Davis,” December 30, 1842.
- . “Letter to Renata Kawepo,” January 7, 1850.
- . “Letter to Selwyn,” November 19, 1845. Colenso, William, 1811-1899 : Letters.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” October 30, 1866. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1018984&recordNum=66&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” November 8, 1867. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1019671&recordNum=2&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to Sir Donald McLean,” September 14, 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1008040&recordNum=5&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” June 4, 1838.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” February 6, 1839.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” January 24, 1840.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” January 15, 1841.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” July 30, 1841.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” July 30, 1841.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” November 17, 1841.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” November 17, 1841.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” April 1, 1842.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” April 1, 1842.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” April 19, 1842.

- . “Letter to the CMS Secretaries,” July 26, 1842.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” July 26, 1842.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” May 19, 1843.
- . “Letter to the CMS Secretaries,” October 2, 1843.
- . “Letter to Venn,” January 20, 1847.
- . “Letter to W. Morris,” March 23, 1848.
- . “Letter to W. Morris,” June 27, 1849.
- . “Letter to W. Morris,” October 14, 1852.
- . “Letter to W. Shortland,” January 9, 1841.
- . Personal correspondence. “Letter to W.F. Gordon.” Personal correspondence, March 25, 1889. R-1M03-107A. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to W.F. Gordon.” Personal Correspondence, February 5, 1889. R-1M03-107A. Te Papa archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to W.F. Gordon.” Personal Correspondence, July 13, 1892. R-1M03-107A. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to W.F. Gordon.” Personal Correspondence, July 24, 1896. R-1M03-107A. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to W.F. Gordon.” Personal Correspondence, January 11, 1897. R-1M03-107A. Te Papa Archive.
- . Personal Correspondence. “Letter to W.F. Gordon.” Personal Correspondence, October 20, 1897. R-1M03-107A. Te Papa Archive.
- . “Letter to W.F. Gordon,” October 20, 1897. R-1M03-107A. Te Papa Archive.
- . “Letter to William Williams,” February 25, 1850.
- . Correspondence. “Outward Letter: Colenso, Buller, Crawford, Dr. Shortland [?], Ludlam ?] : Page 342 [2 Items].” Correspondence, no date given. Te Papa archive.
- . Personal Correspondence. “Outward Letter: Colenso, Wm Esq : Page 31 [three Items].” Personal Correspondence, no date. Te Papa archive.

- . “Outward Letter: Colenso, Wm Esq : Page 367 [three Items],” no date given. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Reverend William Colenso.” Correspondence, May 13, 1896. R-1M03-128G. Te Papa.
- . Correspondence. “Sydney International Exhibition (1879) - Registered Correspondence.” Correspondence, April 28, 1879. R-1M03-132B. Te Papa archive.
- . Correspondence, application. “Sydney International Exhibition (1879) - Registered Correspondence.” Correspondence, application, June 21, 1879. R-1M03-132B. Te Papa archive.
- . “WF Gordon Collection Letter, Item #1 Folder #9,” January 11, 1897. R-1M03-107A. Te Papa archive.
- . Correspondence. “Wiillim Colenso, Napier.” Correspondence, June 1894. R-1M03-128F. Te Papa.
- . Correspondence. “William Colenso.” Correspondence, July 27, 1867. R-1M03-130D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “William Colenso.” Correspondence, August 30, 1867. R-1M03-130D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “William Colenso.” Correspondence, May 26, 1870. R-1M03-130E. Te Papa archive.
- . Correspondence. “William Colenso.” Correspondence, August 29, 1877. R-1M03-130E. Te Papa archive.
- . “William Colenso - Correspondence with Balfour.” Item, 1888 1874. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23111718>.
- . “William Colenso, Journals, 1841-1854,” 1854 1841. Hocken Library, Dunedin. <http://hakena.otago.ac.nz/cgi-bin/spydus.exe/FULL/ARCHIVESNR/OPHDR/51/15044,10>.
- . Correspondence. “William Colenso, Napier.” Correspondence, April 13, 1887. R-1M03-128E. Te Papa.
- . Correspondence. “William Colenso, Napier.” Correspondence, April 18, 1887. R-1M03-128E. Te Papa.
- . Correspondence. “William Colenso, Napier.” Correspondence, December 31, 1891.

R-1M03-128F. Te Papa.

———. Correspondence. “William Colenso, Napier.” Correspondence, January 18, 1896.
R-1M03-128G. Te Papa.

Colenso, William, Edward Reginald Chudleigh, Veleran William Heslop, and Henry Monteith Tiffen. “Correspondence.” Item, 1912 1893. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22299281>.

Colenso, William, and Colonial Museum, Sir James Hector. Personal correspondence. “Outward Letter: Colenso, Wm Esq : Page 324 [3 Items].” Personal correspondence, no date given. Te Papa archive.

———. Personal correspondence. “Outward Letter: Colenso, Wm Esq : Page 337 [5 Items].” Personal correspondence, July 1, 1867. Te Papa archive.

———. Correspondence. “Outward Letter: Colenso, Wm Esq : Page 576 [three Items].” Correspondence, August 20, 1868. Te Papa archive.

Colenso, William, Harold Frederick Comber, and Allan Cunningham. “Botanists’ Papers.” Item, 1930 1826. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22697051>.

Colenso, William, Colenso family, William Jackson (Sir) Hooker, Phillip Parker King, William Colenso, and Sophie Jeanette Colenso. “Colenso Family : Papers.” Group, January 1, 1840. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22617037>.

Colenso, William, and Robert Coupland Harding. “Colenso, William, 1811-1899 : Fifty Years Ago in New Zealand.” Group, 1888. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23106410>.

———. “Colenso, William, 1811-1899 : Papers.” Group, 1898 1836. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23202328>.

Colenso, William, Robert Heward, Allan Cunningham, and McArthur & Company. “McArthur & Co : Items Auctioned at McArthur’s Auction, 19-20 Apr 1979.” Group, 1837 1831. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23192367>.

Colenso, William, Henry Thomas Hill, Richard (Sir) Owen, John Philip (Rev) Gell, Richard Watt, Geoffrey Swarbrick, and William Young Dennett. “Hill, Henry Thomas, 1849-1933 : Letters from Various Correspondents.” Group, 1931 1837. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22644661>.

Colenso, William, and Renata Tama-ki-Hikurangi Kawepo. “Colenso, William, 1811-1899 : Journals and Correspondence.” Group, 1855 1840. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22318280>.

Colenso, William, George Conrad Petersen, Johannes Carl Andersen, Horace Edward Manners

Fildes, and William (Capt Hobson. "Colenso, William, 1811-1899 : Papers." Group, 1882 1840. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22392268>.

Colenso, William, and Sir James Hector Colonial Museum. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso , Page 545 [two Items]." Personal Correspondence, no date given. Te Papa archive.

Colenso, William, Thelma Teague, Mrs Barkwith, and John Large. "Teague, Thelma, Fl 1984 : Papers." Group, 1895, 1972 1847. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22693197>.

Colenso, Esq., William. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso , Page 354 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.

———. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso , Page 567 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.

———. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso , Page 716 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.

———. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso, W. , Page 195 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.

Colenso, Esq., William, and Sir James Hector Colonial Museum. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso , Page 393 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa Archive.

———. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso , Page 433 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa archive.

Colenso, Rev.d __. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso, Reverend __. , Page 313 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa archive.

Colenso, Rev'd __, and Sir James Hector Colonial Museum. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso, Reverend __. , Page 363 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa archive.

Colenso, Revd. __. Personal Correspondence. "Outward Letter: Colenso, Reverend __. , Page 247 [two Items]." Personal Correspondence, n.d. Te Papa archive.

Colenson, William. "Letter to W.F. Gordon," September 28, 1897. R-1M03-107A. Te Papa archive.

"Correspondence - W Colenso, A H Hamilton and G Gray," no date 1878. Alexander Turnbull Library.

Cunningham, Allan, and William Colenso. "Letters - Allan Cunningham and William Colenso." Item, 1839 1838. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22697737>.

"Dictionary of New Zealand Biography - Te Ara Encyclopedia of New Zealand." *Te Ara*. Accessed December 15, 2011. <http://www.teara.govt.nz/en/biographies>.

Donne, T. E. (Thomas Edward). "Letters from various Maori chiefs, 1845-1882 [manuscript]," 1882 1845. <http://catalogue.nla.gov.au/Record/1826750?lookfor=title:%22letters%20from%20various%20maori%20chiefs%201845-1882%22&offset=1&max=1>.

Eccles, A. Correspondence. "A Eccles." Correspondence, September 17, 1867. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. "A Eccles." Correspondence, October 6, 1867. R-1M03-130D. Te Papa archive.

"Encyclopedia - Britannica Online Encyclopedia." Accessed January 22, 2012. <http://www.britannica.com/>.

Executor of Colenso Estate. Correspondence. "Executor of Colenso Estate." Correspondence, February 24, 1899. R-1M03-130F. Te Papa archive.

Fannin, R Seymour. "Letter to JD Hooker," June 7, 1897.

G.), P. G. Parkinson (Phil. *Books in Māori, 1815-1900: an Annotated Bibliography*. Auckland N.Z.: Reed Pub., 2004.

Glenn, J.A., and C.H. Treadwell. "Maori letters, mainly written from Hawke's Bay," 1888 1870. Alexander Turnbull Library. <http://tapuhi.natlib.govt.nz/cgi-bin/spyus/FULL/GLOBAL/OPHDR/542/7277,6>.

Grey, George. *Maori Names of Plants*. GNZ MMSS 34, 1854.

"Gunn, Ronald Campbell - Biography - Australian Dictionary of Biography." *Australian Dictionary of Biography*. Accessed January 15, 2012. <http://adb.anu.edu.au/biography/gunn-ronald-campbell-2134>.

Hamilton, A. Correspondence. "A Hamilton, Napier." Correspondence, December 21, 1885. R-1M03-128E. Te Papa archive.

Hamilton, A J. Correspondence. "AJ Hamilton, Napier." Correspondence, February 10, 1885. R-1M03-128E. Te Papa archive.

Hamuera Pakiaiaiki. Personal Correspondence. "Māori letter 22: Ki te Kopi | Kia te Koreneho

Minita [To Te Kopi, to Colenso, Minister].” Personal Correspondence, October 17, 1847. Bundle 1 (white string), letter 22. Collection of Christopher Parr.

Harding, Robert Coupland (1849-1916). “Letter to JD Hooker,” April 17, 1899.

Hemi Iretoa, and Toanga no Turanga [Toanga from Turanga]? Personal Correspondence. “Māori letter 31: Kia te Koroneho, Waitangi, Heretaunga [To Colenso, Waitangi, Hawke’s Bay].” Personal Correspondence, April 15, 1846. Bundle 1 (white string), letter 31. Collection of Christopher Parr.

Heward, Robert. “Letter from Robert Heward,” November 29, 1842.

Hill, H. Correspondence. “H Hill.” Correspondence, February 21, 1899. R-1M03-130F. Te Papa archive.

Hill, Henry Thomas (1849-1933). “Letter to JD Hooker from Henry Hill,” February 21, 1899.

Hoadley, C B. Correspondence. “C B Hoadley, Auctioneer.” Correspondence, June 8, 1900. R-1M03-130F. Te Papa archive.

Hoana. Personal Correspondence. “Māori letter 32: Kia te Koreneho [To Colenso].” Personal Correspondence, n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 32. Collection of Christopher Parr.

Hobson), New Zealand. Governor (: *Kia rongō nga tangata katoa. Ko nga kai wakawa, i wakamine ki [space] i te [space] o nga ra o [space] i te tau 184 [space] kua mea kia hanga ki [space] tetahi pauna, a kua wakarite i a [space] hei kai tiaki i taua pauna ...* Paihia, N.Z.: Printed at the Church Mission Press, 1840.

Hobson), New Zealand. Lieutenant Governor (: *He wakapuakanga : Na, kia rongō mai koutou, e nga rangatira, e nga tangata katoa o Nu Tirani, ki tenei kupu. He ture tenei na te Kuini o Ingarani, kia tikitika ai ana hoia . . .* Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1840.

———. *No Paihia, no te 27 o nga ra o Eperira, 1840. E hoa, Kua rongō atu te Kawana tenei ano tetahi Pakeha kino, tutu, aha noa atu, i roto i a koutou, e tohe ana kia wakaohokia ai o koutou ngakau, kia kino ai koutou ki te Ranga-tiratanga o te Kuini ...* Paihia, N.Z.: Printed at the Church Mission Press, 1840.

Hocken Library, and William Colenso. “Extracts from a Colenso Diary / Transcribed,” 1896 1890. Hocken Library, Dunedin.
<http://hakena.otago.ac.nz/cgi-bin/spyus.exe/FULL/ARCHIVESNR/OPHDR/51/74639,13>.

———. “Mo te Kura o Pahawa’ attendance book listing students,” 1846. Hocken Library,

Dunedin.

<http://hakena.otago.ac.nz/cgi-bin/spydus.exe/FULL/ARCHIVESNR/OPHDR/51/134487>,
15.

———. “William Colenso, Journeys, 1843-1846,” 1846 1843. Hocken Library, Dunedin.

Hona Te Haneke. Personal Correspondence. “Māori letter 24: Kia Te Koreneho ki Waitangi [To Colenso at Waitangi].” Personal Correspondence, October 22, 1849. Bundle 1 (white string), letter 24. Collection of Christopher Parr.

Hooker. Correspondence. “Hooker.” Correspondence, September 27, 1867. R-1M03-130D. Te Papa archive.

———. Correspondence. “Hooker.” Correspondence, November 3, 1883. R-1M03-130E. Te Papa archive.

———. Correspondence. “Hooker.” Correspondence, August 5, 1884. R-1M03-130E. Te Papa archive.

Hooker, J. Correspondence. “J Hooker.” Correspondence, January 27, 1870. R-1M03-130E. Te Papa archive.

Hooker, J.H. “Letter to WJ Hooker,” May 7, 1897.

“Index of Maori Names: The University of Waikato Library.” Accessed December 5, 2011.
<http://www.waikato.ac.nz/library/resources/nzc/fletcher/>.

“Inward Letters - William Colenso,” 1850-1865 1839.
<http://ndhadeliver.natlib.govt.nz/content-aggregator/getIEs?system=tapuhi&id=29351>.

“Inward Letters - William Colenso.” *Collections of the Alexander Turnbull Library Manuscripts & Pictorial*, 1876, nd, 1885 1866.
<http://ndhadeliver.natlib.govt.nz/content-aggregator/getIEs?system=tapuhi&id=29352>.

Ka po te ra = The day is gone. Waimate i.e. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

Katiu. Personal Correspondence. “Māori letter 21: Tera Te Koreneho Ki Waitangi [Colenso, to Waitangi].” Personal Correspondence, n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 21. Collection of Christopher Parr.

Kawepo Tama-Ki-Hikurangi, Renata. *Renata's Speech and Letter to the Superintendent of Hawke's Bay on the Taranaki War Question; in the Original Maori, with an English Translation*. = *Ko Te Korero Me Te Pukapuka a Renata Tamakihikurangi, No Te Pa Whakairo; Ki Ate Kai-Whakahaere Tikanga O Nga Pakeha Ki Ahuriri; Ko Te Reo Maori*,

Me Te Reo Pakeha, Erua Tahī.: 1860-61. Wellington, New Zealand: Printed at the Spectator Office, 1861.

Ko Te Kawenata Hou O to Tatou Ariki Te Kai Wakaora a Ihu Karaiti. Paihia [N.Z.]: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o teHahi o Ingarani, 1837.

Lambton Carter. "Letter from J. C. Lambton Carter to W. Colenso, with Specimen of a Plant Enclosed in Envelope, 31 August 1856," August 31, 1856.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=901866>.

Land Information New Zealand. "New Zealand Gazetteer of Official Geographic Names | Land Information New Zealand (LINZ) - Toitū Te Whenua," 2011.
<http://www.linz.govt.nz/placenames/find-names/nz-gazetteer-official-names/index.aspx>.

Langmaid, Kenneth fl 1997, William Colenso, and Victor fl 1897 Schniffer. "Langmaid, K, Fl 1997 : Letters." Group, 1898 1897. <http://beta.natlib.govt.nz/records/22625388>.

"Letters and Other Papers." Item, 1894 1883. <http://beta.natlib.govt.nz/records/23059281>.

Lund, Hermann Marius. "Outward Correspondence - H M Lund." Item, 1898 1884.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/23017184>.

Maika Iwikatea. Personal Correspondence. "Māori letter 18: Kia Noho [to Colenso]." Personal Correspondence, June 16, 1961. Bundle 1 (white string), letter 18. Collection of Christopher Parr.

Maka. Personal Correspondence. "Māori Letter 20: Ki Waitangi kia te Koreneho Aroha pono [To Waitangi, to Colenso, with love]." Personal Correspondence, Tihema [December] 18 (no year). Bundle 1 (white string), letter 20. Collection of Christopher Parr.

Mantell, W. Correspondence. "W Mantell, New Zealand Legislative Council." Correspondence, May 9, 1894. R-1M03-130E. Te Papa archive.

Manuka, Te Teira. "1864 Jan 23 - Te Waka Maori o Ahuriri: Letter from Te Teira 'E nga tino upoko o nga Runanga Pakeha'." *Te Waka Maori o Ahuriri*. January 23, 1864, Vol 1, No. 17 edition. New Zealand Digital Library Online: Niupepa Maori Archive.

"Maori letters to Colenso," 1847 1844. Alexander Turnbull Library.

"Maori letters to Colenso," 1856 1853. Part of the collection: Colenso, William, 1811-1899 : Journals and Correspondence 91-169. Alexander Turnbull Library.

McLean, Donald (Sir), 1820-1877. "Letter from Sir Donald McLean," Tuesday. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1026569&recordNum=34&f=tapuhigroupref%24MS->

Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en.

- . “Letter from Sir Donald McLean,” Monday afternoon. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1000897&recordNum=74&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” Wednesday evening. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1021529&recordNum=75&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” August 27, 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1002673>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” September 23, 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1026827>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” November 19, 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1020896&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” November 22, 1851. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1000825>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” February 5, 1852. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1019377>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” January 10, 1853. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1012327>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” January 10, 1853. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1015124&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” March 13, 1855. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1013641>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” August 30, 1859. Inward letters - William Colenso.

- McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1004856>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” December 23, 1862. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1002189>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” February 1, 1866. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1027452&recordNum=0&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” November 8, 1867. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1014955&recordNum=3&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” October 16, 1868. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1020251&recordNum=6&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” August 8, 1870. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1022827&recordNum=9&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” May 13, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1009693&recordNum=10&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” May 22, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1008151&recordNum=11&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” September 29, 1871. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1001101&recordNum=14&f=tapuhigrouppref%24MS-Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en>.
- . “Letter from Sir Donald McLean,” May 7, 1875. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551).
<http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1026035&recordNum=20&f=tapuhigrouppref%24MS->

Papers-0032-0222|nameid%24481&s=a&l=en.

———. “Statement from Sir Donald McLean,” August 11, 1853. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1033082>.

McLean, Donald. “William Colenso - Correspondence with Donald McLean,” c. -1879 1851. Alexander Turnbull Library.

McLintock, Alexander Hare, and M. A. (1920–62) Michael Wordsworth Standish. “EYRE, Edward John.” Web page. *An Encyclopaedia of New Zealand, Edited by A. H. McLintock, 1966*. Accessed January 15, 2012. <http://www.teara.govt.nz/en/1966/eyre-edward-john/1>.

Mereana Kato. Personal Correspondence. “Māori Letter 4: Kia Noho [To Noho, a shortened Māori version of Colenso’s name].” Personal Correspondence, May 17, 1849. Bundle 1 (white string), letter 4. Collection of Christopher Parr.

N Uatina. Personal Correspondence. “Maori letter 6: Kia Te Koreneho, Minita Kei Waitangi e no ho ana [To Colenso, Minster living at Waitangi].” Personal Correspondence, Tihema [December] 18 , no year given [c. late 1840s - early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 6. Collection of Christopher Parr.

National Centre of Biography, and Australian National University. “ADB Home - Australian Dictionary of Biography,” 2012 2006. <http://adb.anu.edu.au/>.

National Library of New Zealand. “Papers Past.” *Papers Past*. Accessed December 29, 2011. <http://paperspast.natlib.govt.nz/cgi-bin/paperspast?a=p&p=home&e=-----10--21----2%22to+the+electors+of+the+town+of+Napier%22-->.

Nelson Examiner & New Zealand Chronicle. “1872 January 3. Should Kereopa Be Hung? Nelson Examiner & New Zealand Chronicle.” January 3, 1871.

New Zealand, and Church Mission Press (N.Z.). *The British Resident at New Zealand, to His Britannic Majesty’s Subjects, Who Are Residing or Trading in New Zealand*. Paihia [N.Z.]: Printed at the Press of the Church Missionary Society, 1835.

New Zealand Native Orchid Group. *Colenso’s Collections: Including the Unpublished Work Of the Late Bruce Hamlin on William Colenso’s New Zealand Plants Held at Te Papa*. [Wellington, N. Z.: New Zealand Native Orchid Group, 2009.

Niania, Hori fl 1850s-1860s Niania. “Letter from Hori Niania to Sir Donald McLean,” July 24, 1852. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1000056>.

No name given. Personal Correspondence. “Māori letter 29: fragment.” Personal Correspondence,

n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 29. Collection of Christopher Parr.

No name given. Personal Correspondence. “Māori letter 28: fragment - ‘No Eparaim(?)’.” Personal Correspondence, n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 28. Collection of Christopher Parr.

No name given. Letter ends with the word “Naku” [yours]. Personal Correspondence. “Māori letter 12: fragment.” Personal Correspondence, n.d. Bundle 1 (white string), letter 12. Collection of Christopher Parr.

No name given; the author makes reference to “Maua ko Parengato” [Parengato and I]. Personal Correspondence. “Māori letter 7: Kia te Koreneho Minita ki Purekitai ki hia Ranui Waipukurau [To Colenso, Minister, at Purekitai or at Ranui Waipukurau].” Personal Correspondence, November 21, 1848. Bundle 1 (white string), letter 7. Collection of Christopher Parr.

Nopera te Mahue. Personal Correspondence. “Māori letter 27: Kia te Koreneho Kei Waitangi [To Colenso at Waitangi].” Personal Correspondence, July 16, 1849. Bundle 1 (white string), letter 27. Collection of Christopher Parr.

Not specified. “Collection of Letters in Maori to William Colenso, ca. 1840,” c 1840.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=889670>.

———. “Correspondence, and Papers Relating to the Writings of Colenso (Microfilm of MS-Papers-0031, Folders 1-9).” Item, 1948 1836.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22821263>.

———. “Papers Vol 1 - Maori Culture and Hawke’s Bay Provincial Politics.” Item, 1898 1836.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/23144749>.

Not specified, Not. “Sir Joseph Dalton Hooker - Papers.” Item, 1851 1839.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/23250882>.

“Notes and Correspondence,” n.d. Alexander Turnbull Library. Accessed December 14, 2011.

NZETC. “GORDON, William Francis Robert D.1936 | NZETC.” Accessed February 20, 2012.
<http://www.nzetc.org/tm/scholarly/tei-PlaNine-t1-body-d1-d497.html>.

———. “Mr. George Didsbury | NZETC.” *New Zealand Electronic Text Centre*. Accessed January 24, 2012.
<http://www.nzetc.org/tm/scholarly/tei-Cyc01Cycl-t1-body-d4-d62-d5.html>.

“Owen, Sir Richard (British Anatomist and Paleontologist) -- Britannica Online Encyclopedia.” *Britannica Online Encyclopedia*, 2012.

<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/436245/Sir-Richard-Owen>.

Paora Nikahere. Personal Correspondence. "Māori letters 17: Kia Te Koreneho | Kai Waitangi | e noho ana [To Colenso, living at Waitangi]." Personal Correspondence, 23 o Hurae [July] (no year). Bundle 1 (white string), letter 17. Collection of Christopher Parr.

Paora Te Meera (?). Personal Correspondence. "Māori letter 1: Kia te koreneho, Kimi ta Waitangi [To Colenso, found at Waitangi]." Personal Correspondence, n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 1. Collection of Christopher Parr.

Paora Toki. Personal Correspondence. "Maori letter 9: Kia te koreneho Kei Waitangi E noho ana [To Colenso, living at Waitangi]." Personal Correspondence, November 10, 1849. Bundle 1 (white string), letter 9. Collection of Christopher Parr.

Correspondence. "Papers Read - but Not Published in the Transactions of New Zealand Institute. Authored by Colenso." Correspondence, circa 1887. R-1M03-131D. Te Papa archive.

Paratene Ngata. "1879 01 February, 'Ki Te Etita o Te Waka Maori'. Te Waka Maori o Niu Tireni." *Te Waka Maori o Niu Tireni*. Fenruary 1879, Vol. 1, No. 19 edition, sec. Correspondence. NZDL online, "Niupepa Maori" website.

Paratene, Ngata. "1879 13 January: He Reta Tuhi Mai: Ki te Etita o Te Waka Maori [letters to the Editor of Te Waka Maori]." *Te Puke Ki Hikurangi*, January 13, 1879, Vol 1, edition, sec. no. 19. New Zealand Digital Library Online.

"'Patangata' [a Census of Maori at Patangata?]," 1849. Hocken Library, Dunedin.
<http://hakena.otago.ac.nz/cgi-bin/spyus.exe/FULL/ARCHIVESNR/OPHDR/51/134496>, 17.

Phillips, Coleman, and W Colenso (William). *On a Peculiar Method of Arrow Propulsion as Observed Amongst the Maoris / by Coleman Phillips*. Wellington, N.Z.: Govt. Printer, 1877-1879., 1877.

Poema (?). Personal Correspondence. "Māori letter 30: E ta e te Koreneho [To the honoured Colenso]." Personal Correspondence, n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 30. Collection of Christopher Parr.

printer, W Colenso (William), ., and Church Mission Press (N.Z.). *Ko te tepara : ko nga tepara*. Paihia, N.Z.: He mea ta i te perehi i Paihia ;, 1835.

———. *[Lesson sheets]*. Paihia, N.Z.: Church Mission Press, 1840.

printer, W Colenso (William), ., and Bishop's Press (N.Z.) publisher. *E kai ana ahau = I eat*. Waimate i.e. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *E mara mau = O sirs*. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *He korero mo te ara. He korero mo te hoko*. Waimate i.e. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *He korero mo te waka*. Te Waimate, N.Z.: He mea i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *He korero na te rata, raua ko te tangata Maori*. Waimate i.e. Te Waimate, N.Z.: He mea i te perehi o Te Pihopa, 1843.

———. *Ko te kapura*. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *Kohia ki te kete = Put them in kits*. Te Waimate, N.Z.: He mea i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *Pakeha, Te Ahua Tangi, Maori*. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *Tatou ka haere = Let us go*. Te Waimate, N.Z.: He mea i te Perehi o Te Pihopa, 1843.

printer, W Colenso (William), ., and Church Mission Press (N.Z.). publisher. *Ko tetahi wahanga o te Kawenata Hou o to tatou Ariki te Kai Wakaora a Ihu Karaiti : he mea wakamaori i te reo Kariki*. Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1840.

printer, W Colenso (William), ., William Williams 1800-1878. tr, and Church Mission Press (N.Z.). publisher. *Ko te Rongo Pai i tuhituhia e Ruka*. Paihia: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1835.
<http://www.georgegrey.org.nz/TheCollection/CollectionItem/id/97/title/ko-te-rongo-pai-i-tuhituhia-e-ruka-the-gospel-according-to-st-luke.aspx>.

Professor R Owen. Correspondence. “Professor R Owen, Surrey, England.” Correspondence, September 16, 1886. R-1M03-128E. Te Papa archive.

publisher, Bishop’s Press (N.Z.). *Ko te tinana o te tangata. Ko nga wahi ki waho*. Waimate i.e. Te Waimate: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *Ko te tinana o te tangata. Nga wahi ki roto*. Waimate i.e. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

———. *Ko te tuatahi o nga pukapuka wakaako-Pakeha : Maori English*. Waimate i.e. Te Waimate, N.Z.: He mea ta i te Perehi o te Pihopa, 1843.

Puckey, William Gilbert, W Colenso (William) 1811-1899, and Church Mission Press (N.Z.). publisher. *Ko nga upoko ewitu o te pukapuka a te poropiti a Raniera : me te pukapuka ano hoki a te poropiti a Hona : He kupu ra no te Paipera, ko ia hoki te pukapuka a Ihowa te*

Atua Pono. Katahi ka taia ki te reo Maori. No Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere, 1840.

Puckey, William Gilbert, W. (William) Colenso, and Church Mission Press (N.Z.). publisher. *Ko nga upoko eono o te pukapuka a te poropiti a Raniera : me te pukapuka ano hoki a te poropiti a Hona : He kupu ra no te Paipera, ko ia hoki te pukapuka a Ihowa te Atua Pono : Katahi ka taia ki te reo Maori.* No Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere, 1840.

“Records of Letters to Sir George Grey on Manuscripts Online Database.” *Auckland Libraries*. Accessed December 8, 2011.
<http://www.aucklandcity.govt.nz/dbtw-wpd/msonline/index.htm>.

Reihana. Personal Correspondence. “Māori letter 15: Kia te Koreneho, Minita [to Colenso, Minister].” Personal Correspondence, August 4, 1851. Bundle 1 (white string), letter 15. Collection of Christopher Parr.

———. Personal Correspondence. “Māori letter 25: Kiate Koreneho, haere ki tuatahi ia kai, ki Eparaima ranei ki hea ranei [To Colenso, go first to him (to eat?), or at Eparaima, or elsewhere.].” Personal Correspondence, n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 25. Collection of Christopher Parr.

———. Personal Correspondence. “Māori letter 8: Kia te Koreneho Ki te Minita - Waitangi [To Colenso, to the Minister, Waitangi].” Personal Correspondence, February 2, 1847. Bundle 1 (white string), letter 8. Collection of Christopher Parr.

Reihana te Hurepoki. Personal Correspondence. “Maori letter 3: Ki Waitangi kia te Koreneho [To Waitangi, to Colenso].” Personal Correspondence, July 9, 1853. Bundle 1 (white string), letter 3. Collection of Christopher Parr.

Resident, New Zealand. British. *E koro, kia rongu koe: kua riro mai te tahi pukapuka i te tahi tangata no tawiti .../Na te Puhipi, Te Rehirinete o Kingi Wiremu.* Paihia, NZ: Printed at the Church Mission Press, 1835.

———. *No te 30 o nga ra o Hanuere, 1840. E taku hoa aroha, Tenei ano taku ki a koe; na, tenei ano tetahi kaipuke manawa kua u mai nei, me tetahi rangatira ano kei runga, no te Kuini o Ingarani ia, hei Kawana hoki mo tatou ...* Paihia, N.Z.: Printed at the Church Mission Press, 1840.

Rev. William Colenso. Correspondence. “Reverend William Colenso, Napier.” Correspondence, April 1, 1896. R-1M03-128G. Te Papa.

———. Correspondence. “Reverend William Colenso, Napier.” Correspondence, August 11, 1897. R-1M03-128G. Te Papa archive.

Reverend William Colenso. “Manuscript,” 1864. Te Papa archive.

———. “Notebooks,” c. 1889-1880. Te Papa Archive.

Rihana, and Enora. Personal Correspondence. “Māori letter 14: Kia te Koreneho Minita Kei Waitangi [To Colenso, Minister at Waitangi].” Personal Correspondence, June 6, 1851. Bundle 1 (white string), letter 14. Collection of Christopher Parr.

Rihia. Personal Correspondence. “Māori letter 13: Kia te Koroneho, kei Pitoone [To Colenso, at Petone].” Personal Correspondence, May 1848. Bundle 1 (white string), letter 13. Collection of Christopher Parr.

“Ronald Campbell Gunn, Correspondence, Mainly Letters Received, 24 November 1848-9 April 1870,” November 24, 1848.
<http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=945971>.

“‘School Attendance Book’ Listing the Names of Men and Youths, Women and Girls and Children,” n.d. Hocken Library, Dunedin.
<http://hakena.otago.ac.nz/cgi-bin/spyus.exe/FULL/ARCHIVESNR/OPHDR/51/134482,14>.

specified, Not. “NSW and Victoria Letters.” Item, January 1, 1865.
<http://beta.natlib.govt.nz/records/22906627>.

Spencer, W.J. “Letter from W. J. Spencer to William Colenso, 3 September 1888, Relating to the Identification of Botanical Samples, with Enclosed Dried Cutting of a Plant,” September 3, 1888. <http://acms.sl.nsw.gov.au/item/itemDetailPaged.aspx?itemID=913038>.

St. George, Ian. *Colenso on Orchids*. New Zealand Native Orchid Group’s Historical Series no.1. Dunedin [N.Z.: New Zealand Native Orchid Group], 1989.

Tamahipa. Personal Correspondence. “Māori letter 26: Ki te a Wai???? na, ki ate Koren(eho?) (address illegible) [To Waitangi(?), to Colenso(?)].” Personal Correspondence, n.d. , [c. 1840s-early 1850s]. Bundle 1 (white string), letter 26. Collection of Christopher Parr.

Taonga, New Zealand Ministry for Culture and Heritage Te Manatu. “Balfour, David Paton.” Web page. Accessed January 17, 2012. <http://www.teara.govt.nz/en/biographies/2b3/1>.

———. “Buller, Walter Lawry.” Web page. Accessed January 22, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1b46/1>.

———. “Chapman, Frederick Revans.” Web page. Accessed February 1, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/3c10/1?keys=chapman>.

———. “Cheeseman, Thomas Frederick.” Web page. Accessed January 17, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/3c14/1>.

- . “Colenso, William.” Web page. Accessed January 17, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1c23/1>.
- . “Enys, John Davies.” Web page. Accessed January 17, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/2e10/1>.
- . “Featherston, Isaac Earl.” Web page. Accessed January 16, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1f4/1>.
- . “Grey, George.” Web page. Accessed January 17, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1g21/1>.
- . “Haast, Johann Franz Julius Von.” Web page. Accessed January 16, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1h1/1>.
- . “Hamilton, Augustus.” Web page. Accessed January 30, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/2h8/1?keys=hamilton>.
- . “Harding, Robert Coupland.” Web page. Accessed January 17, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/2h13/1>.
- . “Hector, James.” Web page. Accessed January 17, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1h15/1>.
- . “Hocken, Thomas Morland.” Web page. Accessed February 3, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/2h39/1?keys=Hocken>.
- . “Mantell, Walter Baldock Durrant.” Web page. Accessed January 19, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1m11/1>.
- . “McLean, Donald.” Web page. Accessed January 17, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/1m38/1>.
- . “Searancke, William Nicholas.” Web page. *Dictionary of New Zealand Biography*. Accessed January 15, 2012. <http://www.teara.govt.nz/en/biographies/2s10/1>.
- . “Te Ara The Encyclopedia of New Zealand.” Accessed April 9, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/>.
- . “Thomson, George Malcolm.” Web page. Accessed January 22, 2012.
<http://www.teara.govt.nz/en/biographies/2t40/1>.

Te Hapuku, and Waitangi Mission Station Press. *Na, He Korero Tenei, Hei Wakaatu I Te Tikanga Pono Mo Ena Nga Kainga O Te Takutai E Kiia Pohehetia Nei E Morena Nona. Kia Rongo Mai Koutou Katoa, E Nga Pakeha E Nga Maori, ki Tenei Korero; He Korero Pono Tenei.*

Waitangi, Heretaunga [i.e. Clive, N.Z.]: I taia ki te Perehi a Te Koreneho, 1850.

Te Heuheu Tukino. "1899 23 February: 'Nga Rongo o Poneke'. Te Tiupiri." *Te Tiupiri*. February 23, 1899, Vol. 2, No. 49. edition, sec. "News from Wellington." NZDL online, "Niupepa Maori" site.

"'Te Kaikokirikiri' [a Census of Maori at Kaikokirikiri?]," 184AD. Hocken Library, Dunedin. <http://hakena.otago.ac.nz/cgi-bin/spyus.exe/FULL/ARCHIVESNR/OPHDR/51/134489>, 16.

Te Koreneho [Colenso]. "'Ki te Kaituhi o te Waka Maori', Te Waka Maori o Ahuriri." *Te Waka Maori o Ahuriri*. July 18, 1867, Vol 4, No. 7 edition, sec. He Wharangi Tuwhera Ma Nga How Tuhi Mai [Letters to the Editor]. Niupepa Maori Newspapers, New Zealand Digital Library Project.

———. "'No te wa Kirihimete, 1867, i tuhia atu ai': Te Waka Maori o Ahuriri." *Te Waka Maori o Ahuriri*. December 19, 1867, Volume 4, No. 16 edition, sec. He Wharangi Tuwhera ma nga hoa tuhi mai [Letters to the Editor]. Niupepa Maori Newspapers: New Zealand Digital Library Project online.

Te Koroneho. "1875 November 27: 'He Panuitanga Pooti Tenei'. Te Wananga." *Te Wananga*. November 27, 1875, Vol. 2, No. 30. edition. "Te Wananga" series. NZDL.

———. "1884, 2 May: Ki Te Etita o Te Waka Maori." *Te Waka Maori o Aotearoa*. May 2, 1884, Vol 5 edition, sec. He Reta Tuku Mai [Letters]. Niupepa Maori Newspapers: New Zealand Digital Library Project online.

Te Pataohe (?). Personal Correspondence. "Maori letter 2: ki a te Koreneho Minita [To Colenso, Minister]." Personal Correspondence, May 13, 1847. Bundle 1 (white string), letter 2. Collection of Christopher Parr.

Te perehi o nga mihanere o te Hahi o Ingarani. *E Hoa, Kua Rongo Atu Te Kawana Tenei Ano Tetahi Pakeha Kino, Tutu, Aha Noa Atu*. [Paihia, N.Z.: The Governor, 1840.

Te Ropihou. Personal Correspondence. "Māori letter 23: Kia te Koroneho kia Waitangi [To Colenso at Waitangi]." Personal Correspondence, June 8, 1846. Bundle 1 (white string), letter 23. Collection of Christopher Parr.

Te Waaka. Personal Correspondence. "Māori letter 19: Kia te Koreneho ko Waitangi [To Colenso at Waitangi]." Personal Correspondence, August 13, 1849. Bundle 1 (white string), letter 19. Collection of Christopher Parr.

"Te Waka Māori o Niu Tirani: Napier Election." *Te Waka Maori o Niu Tirani*. February 6, 1877, Vol 13b, no. 3 edition. Niupepa Maori Newspapers: New Zealand Digital Library Project.

The Editor. "1884 16 May: Open Column. Te Waka Maori o Aotearoa." *Te Waka Maori o Aotearoa*. May 16, 1884, Vol. 6, edition. NZDL online, "Niupepa Maori" website.

Tipuna, Wiremu fl 1850s. "Letter from Wiremu Tipuna to Sir Donald McLean and the Governor," July 24, 1852. Inward letters - William Colenso. McLean, Donald (Sir), 1820-1877 : Papers (MS-Group-1551). <http://mp.natlib.govt.nz/detail/?id=1022972>.

tr, Robert Maunsell ., W Colenso (William), 1811-1899. printer, and Church Mission Press (N.Z.). publisher. *Ko tetahi wahi o te pukapuka a Ihaia a te poropiti*. No Paihia: He mea ta i te perehi o nga mihanere, 1841.

———. *Ko tetahi wahi o te pukapuka tuarua a Mohi o Ekoruhe*. No Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1840.

tr, W Colenso (William), ., and Waitangi Mission Station Press. printer. *He korero tenei mo Ani Kanara : he kotiro wakapono, he mea paku, ewitu anake ona tau*. No Waitangi, Heretaunga i.e. Clive, N.Z.: I taia ki te Perehi a te Koreneho, 1847.

tr, W Colenso (William), ., Waitangi Mission Station Press. publisher, and Church Missionary Society. *Ko te pukapuka a te hui nui no nga mihanere a te Hahi, i huihui atu ki Ranana : ki o ratou teina, ki o ratou tuahine, ara, ki te hunga wakapono katoa o ia wahi o ia wahi o te ao Maori nei kua mihaneretia*. No Waitangi, Heretaunga: I taia ki te Perehi a Te Koreneho, 1850.

"Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand 1868-1961," 1961 1868. <http://rsnz.natlib.govt.nz/index.html>.

Treaty of Waitangi (1840). *Ko Wikitoria, te Kuini o Ingarani, i tana mahara atawai ki nga rangatira me nga hapu o Nu Tirani ... / signed, William Hobson*. Paihia [N.Z.]: Printed at the Press of the Church Missionary Society, 1840.

unknown. Correspondence and oddments. "Botany Historial Files." Correspondence and oddments, circa 1875. R-1M03-131F. Te Papa archive.

unknown - staff of Te Waka Maori (?). "1866 May 3: Te Wairoa [article about the commissioning of Colenso's Maori Lexicon]." *Te Waka Maori o Ahuriri*. May 3, 1866, Volume 3, No. 75 edition. New zealand Digital Library Online.

"Volume 4: Correspondence," 1863 1833. Alexander Turnbull Library.

W Colenso. Private letter. "Letter to Gore." Private letter, February 15, 1881. Te Papa archive.

———. Private letter. "Letter to J. Hector." Private letter, November 17, 1880. R-1M03-128D. Te Papa archive.

- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, November 18, 1880. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, November 19, 1880. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, December 20, 1880. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, February 11, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, February 19, 1881. Te Papa archive.
- . Private letter. “Letter to J. Hector.” Private letter, July 12, 1881. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, February 15, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, February 19, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, February 19, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, February 24, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, May 10, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, September 9, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, September 29, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, September 29, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, October 8, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, November 2, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.

- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, January 13, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, March 30, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, May 16, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, May 29, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, June 1, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, June 21, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, July 13, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, August 1, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, October 13, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, December 14, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, January 16, 1883. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, April 1, 1883. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, February 18, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . Correspondence. “W Colenso, Napier.” Correspondence, July 13, 1882. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- . “W Colenso, Napier,” December 7, 1881. R-1M03-128D. Te Papa archive.
- W. (William) Colenso. “Letter to Thomas Frederick Cheeseman (1845-1923),” November 20,

1875.

Waitangi Mission Station Press. *Te Tikanga Kura*. No Waitangi, Heretaunga [i.e. Clive, N.Z.]: I taia ki tePerehi a Te Koreneho, 1848.

Wells, Peter. *The Hungry Heart: Journeys with William Colenso*. Auckland, N.Z.: Vintage, 2011.

Wilberforce, Samuel, and Bishop's Press (N.Z.). *Ko Nga Tamariki Haereere Noa*. Te Waimate [i.e. Waimate North]: He mea ta ki te Perehi a te Pihopa, 1843.

———. *Te Motu Kowhatu*. No te Waimate: I taia tenei ki te Perehi a te Pihopa, 1844.

Wilkinson, John. Correspondence to Hector. "Geological Survey of Otago June 1862-December 1864 - Official Correspondence." Correspondence, November 15, 1864. R-1M03-132D. Te Papa archive.

William Colenso. Correspondence. "William Colenso." Correspondence, June 24, 1867. R-1M03-130D. Te Papa archive.

Williams, William, Isaac 1674-1748 Watts, William Yate, Church of England, and Church Mission Press (N.Z.). printer. *Ko nga katikihama ewa : ka oti nei te wakamaori ki te reo o Nu Tireni*. Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1840.

Williams, William, Isaac 1674-1748 Watts, William Yate, Church of England, and Church Mission Press (N.Z.). printer. *Ko nga katikihama ewa : ka oti nei te wakamaori ki te reo o Nu Tireni*. Paihia N.Z.: He mea ta i te Perehi o nga Mihanere o te Hahi o Ingarani, 1840.

Wilson, JE. Correspondence. "JE Wilson, Kaiapoi." Correspondence, February 8, 1913. R-1M03-129A. Te Papa archive.

Zealand, New. *Regulations of "Elections Act, 1870."* Napier, N.Z.?: s.n., 1875.